A°. 1940. N°. 14.



PUBLICATIEBLAD.

BESCHIKKING *van den 25sten Januari 1940 No. 191, bepalende de opneming in het Publicatieblad van de door den Raad van Politie op St. Maarten in zijn vergaderingen van den 5den December 1938, van den 28sten Juli 1939 en van den 23sten October 1939 vastgestelde plaatselijke keur, houdende bepalingen omtrent de straatpolitie en andere politievoorschriften op het eiland St. Maarten.*

DE GOUVERNEUR van Curaçao

Gelezen:

den brief dd. 5 Januari 1940 No. 3332 van den Gezaghebber der Bovenwindsche eilanden;

het advies dd. 16 Januari 1940 No. G.S. 191 van den Procureur-Generaal;

Gelet op:

de Gouvernements-beschikking van 7 December 1939 No. 7315;

HEEFT GOEDGEVONDEN:

te bepalen, dat de door den Raad van Politie op St. Maarten in zijne vergaderingen van den 5den December 1938, van den 28sten Juli 1939 en van den 23sten October 1939 vastgestelde plaatselijke keur, houdende bepalingen omtrent de straatpolitie en andere politievoorschriften op het eiland St. Maarten, bekrachtigd bij de Gouvernements-beschikking van den 7den December 1939 No. 7315, nevens afschrift dezer beschikking, in het *Publicatieblad* zal worden opgenomen.

Willemstad, den 25sten Januari 1940.

De Gouverneur voornoemd,

G. J. J. WOUTERS.

Uitgegeven den 14den Februari 1940.

De gouvernements-secretaris,

GRONEMEIJER.

DE GEZAGHEBBER DER BOVENWINDSCHE EILANDEN

doet weten dat door den Raad van Politie op het eiland Sint Maarten in zijne vergadering van den 5n December 1938, van den 28n Juli 1939 en van den 23n. October 1939 is vastgesteld de volgende plaatselijke keur:

KEUR, houdende bepalingen omtrent de straatpolitie en andere politievoorschriften op het eiland Sint Maarten.

Maatregelen ter bevordering van de openbare orde, rust, veiligheid en reinheid.

Artikel 1.

Bij openbare feesten, vermakelijkheden, optochten, orkaan, brand en andere buitengewone omstandigheden moet ieder zich onderwerpen aan de voorschriften in het belang der openbare orde, rust of veiligheid bij iedere gelegenheid door den Gezaghebber vastgesteld.

Artikel 2.

Het is verboden zonder voorafgaande schriftelijke vergunning van den Gezaghebber op den openbaren weg optochten of betoogingen te houden, te leiden, te organiseeren of daaraan deel te nemen.

Een zoodanige vergunning kan te allen tijde worden ingetrokken.

Artikel 3.

Hij, aan wien bij gelegenheid van een volksverzameling, optocht of betooging op den openbaren weg door de politie gelast wordt, zich te verwijderen, is verplicht aan dezen last onmiddellijk te voldoen en wel langs den weg of in de richting door de politie aangewezen. Na het eindigen van openbare vermakelijkheden, of waar een groote volksmenigte samengestroomd is of zich bijeen bevindt, of wanneer de orde of rust verstoord of bedreigd wordt, is ieder op den openbaren weg verplicht gevolg te geven aan de bevelen van de politie, in het belang van het verkeer op dien weg ter plaatse gegeven.

THE GEZAGHEBBER OF THE NETHERLANDS
WINDWARD ISLANDS

makes known that the following Local Ordinance has been enacted by the Court of Policy at the island of Sint Maarten in its meetings of December 5th 1938, of July 28th 1939 and of the 23rd October 1939.

ORDINANCE containing stipulations concerning the street-police and other police regulations for the island of Sint Maarten.

Measures for promoting public order, peace, safety and cleanliness.

Article 1.

During public festivals, amusements, processions, hurricane, fire and other extraordinary circumstances, every one must subject himself to the prescriptions enacted on every occasion by the Gezaghebber in the interest of public order, peace or safety.

Article 2.

It is prohibited without previous written permission of the Gezaghebber to have processions on the public highway or to give demonstrations, to lead, to organize or to take part therein. Such a permission can be withdrawn at any time.

Article 3.

He, whom, on the occasion of an assemblage of people, procession or demonstration on the public highway, is ordered by the police to withdraw, is compelled to comply immediately with this order, and such by the way or into the direction, indicated by the police. After a public amusement has finished, or where a large crowd has flocked together or is being together, or when the order or peace is disturbed or menaced, everyone on the public highway is compelled, in the interest of traffic on that road, to carry into effect the orders given by the police on the spot.

Artikel 4.

Het is verboden den geregelden gang of de volgorde van een begrafenisstoet, marcheerende troep of optocht te belemmeren of te storen.

Artikel 5.

Vrouwen, die op of aan den openbaren weg staande of zich heen en weer bewegende, door eenigerlei houding, handeling of vertooning de aandacht der voorbijgangers tot zich trekken, zijn, als haar door de politie gelast wordt zich daarvan te onthouden of zich vandaar te verwijderen, verplicht onmiddellijk aan dezen last te voldoen.

Artikel 6.

Het is, behalve ter uitvoering van een van Gouvernementswege opgedragen taak, verboden zonder vergunning van den Gezaghebber, op den openbaren weg of aan de huizen inzamelingen van geld te houden.

Artikel 7.

Het is verboden, zonder toestemming van den Gezaghebber, door middel van ontploffing steenen te springen op plaatsen, waar zulks voor naburige erven of voor voorbijgangers schadelijk of gevaarlijk kan zijn.

Artikel 8.

Het is verboden zonder vergunning van den Gezaghebber:

a. in, op, aan of over den openbaren weg iets hoegenaamd te planten, te plaatsen, te spannen, te hangen, vast te hechten, uit te breiden, uit te slaan, te drogen, te luchten, te sleepen of te hebben;

b. op den openbaren weg voorwerpen, stoffen, water of vuilnis te werpen, uit te storten of te doen afvloeien;

c. goederen, puin, afbraak, kalk, aarde, klei, zand, mest of of bouwmaterialen op den openbaren weg neder te leggen of te hebben, behalve wanneer en voor zoolang dit voor geregeld voortgezet laden of lossen noodzakelijk is;

Article 4.

It is prohibited to obstruct or disturb the regular pace or sequence of a funeral, a troop on the march or a procession.

Article 5.

Women, standing on or along the public highway or moving to and fro, attracting to them through any attitude, action or demonstration whatever, the attention of passers-by, are compelled, if they are ordered by the police, to abstain from doing so or to withdraw therefrom, to comply immediately with this order.

Article 6.

It is prohibited, except in the execution of a commission, enjoined on the part of the Government, to make collections of money on the public highway or from house to house, without permission from the Gezaghebber.

Article 7.

It is prohibited, without permission from the Gezaghebber, to blow up rocks by means of explosion at places where such can be harmful or dangerous to neighbouring premises or to passers-by.

Article 8.

It is prohibited, without permission from the Gezaghebber:

a. to plant, to place, to stretch, to hang, to fasten, to spread out. to dust out, to dry, to air, to drag or to have, anything whatever in, on, along or over the public highway;
b. to throw, to pour out or to drain on the public highway objects, materials, water or rubbish;
c. to put down or to have on the public highway goods, debris, rubbish, lime, clay, sand, manure or building material, except when and as long as this is necessary for regular continuing loading or unloading;

d. den openbaren weg tot werkplaats te bezigen, te overdekken, bij het bouwen of verbouwen van perceelen ten gebruike in te nemen of daarop met koopwaren te staan of te zitten.

Artikel 9.

Het is, behalve ter uitvoering van werken ten behoeve of onder toezicht van het gouvernement, verboden, zonder vergungunning van den Gezaghebber, de bestrating of wegbedekking op te breken of te beschadigen of in den openbaren weg te graven.

Artikel 10.

Het is verboden de verlichting bij de voorwerpen of op de plaatsen in de twee voorgaande artikelen bedoeld, aangebracht, gedurende den nacht uit te dooven of te verplaatsen.

Artikel 11.

Het is verboden den openbaren weg op eenigerlei wijze te verontreinigen. Hij, door wien of op wiens last eenige werkzaamheid op of aan den openbaren weg verricht wordt, is verplicht, hetgeen ten gevolgen daarvan op den openbaren weg achterblijft, onmiddellijk na afloop op te ruimen of te doen opruimen.

Hij, wien vergunning is verleend, om op den openbaren weg met koopwaren te staan of te zitten, is verplicht te zorgen dat vóór het verlaten van zijne plaats, de hem toegestane ruimte op den openbaren weg behoorlijk gereinigd is.

Artikel 12.

Het is verboden:

a. in openbare wellen of binnen den afstand van 8 meters daarvan zichzelf of kinderen te baden of te wasschen, eenig voorwerp te wasschen of te spoelen of het water daarvan op eenigerlei wijze te verontreinigen;
b. vee te drenken aan daarvan door den Gezaghebber bij openbare bekendmaking uitgesloten openbare wellen.

d. to use the public highway as a workplace, to cover it up, to occupy it for use while building or rebuilding premises, or to stand or sit on it with merchandise.

Article 9.

It is prohibited, without permission from the Gezaghebber, except for the execution of works in behalf or under the supervision of the Government, to break up or to damage the pavement or its surface, or to dig in the public highway.

Article 10.

It is prohibited to put out or to remove during the night the lights, put up near by the objects or at the places, mentioned in the two preceding articles.

Article 11.

It is prohibited to dirty the public highway in any way whatsoever. He, by whom or by the orders of whom some work is done on or along the public highway, is compelled to remove, or to have removed, immediately after finishing, that which remains in consequence thereof on the public highway.

He, to whom permission has been granted to stand or to sit on the public highway with merchandise, is compelled to see to it that before leaving the spot the space allowed him on the public highway has been properly cleaned.

Article 12.

It is prohibited:

a. to bathe or to wash oneself or children or to wash or rinse any object in public wells or within a distance of 8 metres therefrom, or to dirty the water in them in some or other way;
b. to water cattle at wells excluded therefrom by the Gezaghebber through a public notification.

Artikel 13.

Het is verboden zonder vergunning van den Gezaghebber in de bebouwde kom, op den openbaren weg tusschen des avonds negen ure en zonsopgang te venten.

Artikel 14.

Venten en verrichten van eenigerlei arbeid door kinderen beneden den leeftijd van 14 jaren is verboden gedurende de schooluren, op die dagen waarop de scholen voor het geven van onderwijs geopend zijn.

Hij, die opzicht van welken aard ook over kinderen beneden den leeftijd van 14 jaren uitoefent, is verplicht te zorgen, dat zij niet venten en geenerlei arbeid verrichten.

Artikel 15.

Het is verboden op den openbaren weg:

a. schadelijke of gevaarlijke voorwerpen of stoffen te verkoopen, te koop aan te bieden of ten verkoop in voorraad te hebben;

b. bij het venten, bij het doen van omroepingen of bij het verspreiden, aanbevelen, aankondigen of bekendmaken van gedrukte of geschreven stukken of afbeeldingen, zoodanig te roepen of rond te gaan of te rijden met zoodanige reclamemiddelen of zoodanige geraasmakende middelen, dat daardoor de openbare orde verstoord of bedreigd of den goeden zeden aanstoot gegeven wordt.

Artikel 16.

Het is verboden:

a. in vensterbanken, op de rand van balkons, op borderessen of in goten voorwerpen te plaatsen of te hebben, zonder dat deze tegen vallen op den openbaren weg beveiligd zijn;

b. aan hekken, heiningen, muren, deuren, vensters, boomen of palen voorwerpen op te hangen, te bevestigen of te hebben, indien deze gevaar opleveren op den openbaren weg te vallen.

Article 13.

It is prohibited in the constructed part of the town to peddle on the public highway between nine o'clock in the evening and sunrise, without permission from the Gezaghebber.

Article 14.

Peddling and doing of any sort of work by children under 14 years of age is prohibited during school hours, on those days when the schools are opened for instruction.

He, who exercises supervision of whatsoever nature over children under 14 years of age, is bound to take care that they do not peddle or do any other work whatever.

Article 15.

It is prohibited on the public highway:

a. to sell, to offer for sale or to have in stock, harmful or dangerous objects or goods;
b. while peddling, while making announcements or spreading, recommending, advertising or publishing printed or written matter or pictures, to cry out in such a way or to go or to ride around with such advertising means or such means that cause noise, through which the public order is disturbed or menaced or which are offensive to good morals.

Article 16.

It is prohibited:

a. to place or to have objects on window-ledges, or the edge of balconies, on flights of steps or in gutters, without their being secured against falling on the public highway;
b. to hang, to attach or to have objects on gates, fences, walls, doors, windows, trees or poles, in case these objects cause any danger for their falling on the public highway.

Artikel 17.

Eigenaars van boomen of struiken, waarvan takken over den openbaren weg hangen of groeien, zijn verplicht, ter plaatse waar zulks het verkeer belemmert of gevaar oplevert, op de eerste aanzegging door of vanwege den Gezaghebber zoodanige takken af te snoeien.

Artikel 18.

Eigenaars van aan den openbaren weg staande muren of omheiningen zijn verplicht te zorgen, dat bedoelde muren of omheiningen steeds in goeden staat onderhouden worden en dat steenen, prikkels of andere voorwerpen, die van zoodanige muren of omheiningen op den openbaren weg vallen, zoo spoedig mogelijk verwijderd worden.

Artikel 19.

Het is verboden in de bebouwde kom:
a. faecalien te storten op den openbaren weg of op open of gesloten erven;
b. mest-, vuilnis- of aschhoopen op den openbaren weg of op open of gesloten erven aan te brengen of te hebben;
c. anders dan tijdens of onmiddellijk vóór of na het verrichten van werkzaamheden, puin, afbraak, kalk-, klei- of zandhoopen op den openbaren weg of op open of gesloten erven aan te brengen of te hebben;
d. eenig vee of huisdier te verbranden;
e. vee te begraven;
f. huisdieren in het openbaar te dooden.

De bewoners van een perceel — en bij een onbewoond perceel de eigenaar — zijn verplicht er voor zorg te dragen, dat hun open of gesloten erven in behoorlijken staat gehouden worden, ten genoege van den Gezaghebber.

Artikel 20.

Het is verboden in de bebouwde kom zonder schriftelijke vergunning van den Gezaghebber op open of gesloten erven of ruimten:
a. vee te houden;
b. varkens te houden, tenzij op schot en van droge ligging voorzien.

Article 17.

Owners of trees or shrubs, branches of which hang or grow over the public highway, are compelled at places where such hinders the traffic or causes danger, to prune branches at the first notice by or through the Gezaghebber.

Article 18.

Owners of walls or fences, standing along the public highway are compelled to see to it that said walls of fences are always kept in good condition, and that stones, prickles or other objects which fall from such walls or fences on the public highway are removed as soon as possible.

Article 19.

It is prohibited in the constructed part of the town:

a. to throw excrement on the public highway or on open or closed yards;
b. to put or to have manure-, rubbish- or ash-heaps on the public highway or on open or closed yards;
c. otherwise than during or immediately before or after the execution of work, to put or to have debris, rubbish, lime-clay- or sand-heaps on the public highway or on open or closed yards;
d. to burn up any stock or domestic animal;
e. to bury stock;
f. to kill domestic animals in public.

The occupants of a premises — and the owner of an uninhabited premises — are obliged to take care, that their open or closed yards are kept in proper condition, to the satisfaction of the Gezaghebber.

Article 20.

It is prohibited in the constructed part of the town without written permission from the Gezaghebber on open or closed yards or spaces;

a. to keep stock;
b. to keep hogs, unless in a sty, and provided with a dry place to lie on.

Artikel 21.

Het is verboden op den openbaren weg:

a. versch vleesch, in een hoeveelheid van meer dan 10 kilogram, anders dan geheel en zindelijk overdekt te vervoeren. Onder vleesch worden verstaan alle deelen van een dier.

b. bloed of ingewanden van dieren of stankverspreidende stoffen te vervoeren anders dan op voldoende wijze afgedekt en op andere uren, dan tusschen des avonds tien ure en des morgens vijf ure;

c. puin, afbraak, kalk, aarde, klei, zand, mest, zaagsel, krullen, spaanders, los stroo, pakhooi, pakpapier, asch, slijk of afval anders te vervoeren dan in vervoermiddelen, die zoodanig zijn ingericht en worden gebruikt, dat het storten of wegstuiven van den inhoud voorkomen wordt;

d. suikergoed, brood en andere eetwaren, bestemd om ongekookt of ongeschild genuttigd te worden, anders dan behoorlijk en zindelijk gedekt te vervoeren, te koop aan te bieden of ten verkoop in voorraad te hebben.

Het verbod onder d. geldt, voor wat het te koop aanbieden en het ten verkoop in voorraad hebben betreft, ook indien zulks aan den openbaren weg geschiedt.

Artikel 22.

Het is verboden anders dan voegzaam gekleed in het openbaar te zwemmen of te baden.

Artikel 23.

Het is verboden op of aan den openbaren weg, buiten de door den Gezaghebber als waterplaatsen of privaten aangewezen plaatsen, datgene te verrichten, waartoe zoodanige inrichtingen bestemd zijn.

Artikel 24.

Het is verboden op den openbaren weg:

a. anderen hinder of overlast aan te doen, het verkeer eenig beletsel in den weg te leggen of zich op een daarvoor hinderlijke wijze te bewegen of te bevinden;

Article 21.

It is prohibited on the public highway:

a. to transport fresh meat in quantities of more than 10 kilograms, otherwise than entirely and cleanlily covered.
By meat is understood all parts of an animal.

b. to transport blood or entrails of animals or any stuff emitting a bad smell, otherwise than covered up in a satisfactory way and at other hours than between ten o'clock at night and five o'clock in the morning;

c. to transport debris, rubbish, lime, earth, clay, sand, manure, saw-dust, chips, shavings, loose straw, compressed hay, wrapping paper, ashes, mud or waste otherwise than in vehicles which are arranged and used in such a way that the dumping or flying away of the contents is prevented;

d. to transport, to offer for sale or to have in supply for sale candies, bread and other victuals, destined to be taken uncooked or unpeeled, otherwise thans properly and cleanlily covered.

The prohibition sub d., with regard to the offering for sale and to the having in supply for sale, is also valid in case such takes place along the public highway.

Article 22.

It is prohibited, otherwise than becomingly clad, to swim or bathe in public.

Article 23.

It is prohibited on or along the public highway outside the places designated by the Gezaghebber as urinoirs or water-closets, to do that which such places are destined for.

Article 24.

It is prohibited on the public highway:

a. to hinder or to importune others, to place any obstacles in the way of the traffic or to move or to be in such a trouble some manner;

b. te vechten, te schreeuwen, steenen of andere voorwerpen voort te schoppen, straatvuurtjes te stoken, in boomen of palen, op hekken, muren, afsluitingen, achter op rijtuigen, motorrijtuigen of handkarren te klimmen, te zitten of daaraan te hangen;
c. straatafsluitingen, of afsluitingen, die met vergunning of op last van het bevoegde gezag geplaatst zijn, weg te nemen, te verplaatsen of omver te halen;
d. vee door het afsteken van vuurwerk of anderszins te doen schrikken;
e. vee of rijwielen, automobielen en rijtuigen eenigen hinder of eenig beletsel in den weg te leggen;
f. dieren op andere dan in artikel 440, 1o., van het Wetboek van Strafrecht bedoelde dieren aan te hitsen;
g. met kaarten, geld, dominosteenen of dobbelsteenen of om geld te spelen.

Artikel 25.

Het is verboden op, over, van of naar den openbaren weg, zoomede van eenig erf naar een ander erf met steenen of andere voorwerpen te werpen, alsook met vaste of vloeibare stoffen, die bij het treffen van personen schadelijk of hinderlijk kunnen zijn.

Artikel 26.

Vuilnis, huiselijke afval of vodden mogen op den openbaren weg slechts gestort worden in de daartoe van gouvernementswege geplaatste vaten.

Artikel 27.

Het is verboden in de bebouwde kom op andere dan door den Gezaghebber aangewezen openbare plaatsen vliegers op te laten of eenig balspel te spelen.

Artikel 28.

Het is verboden in de bebouwde kom vuurwapenen of windbuksen af te schieten, behoudens op of in daartoe bijzonderlijk ingerichte schietbanen, die alvorens in gebruik te worden genomen door den Gezaghebber moeten zijn goedgekeurd.

b. to fight, to scream, to kick along stones or other objects, to kindle street-fires, to climb into trees or on palings, on gates, walls, enclosures, to climb or to sit behind on carriages, motor-cars or handcarts or to hang on to them;
c. to take away, to remove or to pull down street-enclosures or enclosures which have been set up with permission or by order of the competent authority;
d. to frighten stock by firing off fireworks or otherwise;
e. to place in the way of stock or bicycles, automoblies and carriages any obstacle or hindrance;
f. to set animals at other animals than those mentioned in art. 440, 1o. of the Penal Code;
g. to play at cards, with coins, dominoes or dice or for money.

Article 25.

It is prohibited to throw with stones or other objects on, over, from, or toward the public highway, as well as from some yard to another, also to throw with solids or fluids which can be harmful or annoying on striking persons.

Article 26.

Rubbish, domestic refuse or rags may only be deposited on the public highway in the barrels, placed there by the Government for that purpose.

Article 27.

It is prohibited to fly kites or to play any ball-games in the constructed part of the town, on other public places than those indicated by the Gezaghebber.

Article 28.

It is prohibited to discharge fire-arms or air-guns in the constructed part of the town, except on or in specially arranged firing-ranges for that purpose, which must be approved of by the Gezaghebber before they are taken into use.

Het gebruik dier schietbanen mag slechts geschieden onder de door den Gezaghebber te stellen voorwaarden.

Artikel 29.

Het is verboden, zonder vergunning van den Gezaghebber, wilde dieren op eenig erf te hebben.

Artikel 30.

Het is verboden:

1o. op den openbaren weg voorwerpen, langer dan drie meter, anders dan in horizontalen stand en daarbij zoodanig te dragen, dat elk uiteinde op den schouder of in de hand van een drager rust;

2o. op of aan den openbaren weg voorwerpen te hijschen, neer te laten of te werpen, zonder dat beneden een meerderjarig persoon staat, die de voorbijgangers tijdig waarschuwt;

3o. over den openbaren weg open slaande deuren, vensters, luiken of bladen anders dan behoorlijk plat tegen den muur of den wand vastgezet, open te laten staan;

4o. aan den openbaren weg metalen pinnen, of puntige, stekende, scherpe of snijdende voorwerpen te plaatsen of te hebben op, aan of tegen hekken, palen of afsluitingen, muren of perceelen, zoodanig, dat zij over den openbaren weg uitsteken.

Degene, op wiens last werkzaamheden als in het eerste lid onder 2o. bedoeld, plaats hebben, is verplicht te zorgen, dat de daarin opgenomen voorschriften nagekomen worden.

Artikel 31.

Het is verboden, zonder vergunning van den Gezaghebber, openbare vermakelijkheden te geven, of voor het publiek toegankelijke bijeenkomsten tot ontspanning of vermaak te houden.

Het is verboden deel te nemen aan eene in strijd met het eerste lid van dit artikel gehouden danspartij.

The firing-ranges may only be used under the conditions to be made by the Gezaghebber.

Article 29.

It is prohibited without permission of the Gezaghebber to have wild animals in any yard.

Article 30.

It is prohibited:

1o. to carry on the public highway objects longer than three metres, otherwise than in a horizontal position and in such a manner that each end rests on the soulder or in the hand of a bearer;

2o. to hoist, to lower or to throw on or along the public highway any objects, without their being below a person of age to warn the passers-by timely;

3o. to leave open doors, windows, shutters or flaps that open over the public highway, otherwise than fastened properly flat against the wall or the side;

4o. to place or to have along the public highway metal pins, or pointed, stinging, sharp or cutting objects, on, along or against gates, posts or enclosures, walls or premises, in such a manner that they stick out over the public highway.

He, by whose order works as meant in the first paragraph under 2o. take place, is compelled to take care that the prescriptions therein mentioned are complied with.

Article 31.

It is prohibited without permission from the Gezaghebber to keep public amusements or to hold meetings, open to the public for recreation or amusement.

It is prohibited to take part in a dancing-party kept in conflict with that mentioned in the first paragraph of this article.

Artikel 32.

Het is verboden een openbare lichtbeelden-vertooning te houden of te geven zonder vooraf verkregen schriftelijke vergunning van den Gezaghebber.

Die vergunning wordt niet verleend, dan na voorafgaande keuring van de film en de bijbehoorende reclame-platen, hetzij door den Gezaghebber, hetzij krachtens opdracht en ter voorlichting van den Gezaghebber door een door den Gezaghebber te benoemen Commissie.

De Gezaghebber kan de vergunning verleenen zonder voorafgaande keuring, indien degene, die de vergunning aanvraagt, een door den Procureur-Generaal, Hoofd der Politie in Curaçao, afgegeven bewijs overlegt, waaruit blijkt, dat de betreffende film met bijbehoorende reclameplaten reeds op het eiland Curaçao ingevolge de „Bioscoopkeur 1933" goedgekeurd is.

De vergunning kan onder opgave van gronden te allen tijde vóór een vertooning door den Gezaghebber worden ingetrokken.

De Gezaghebber is bevoegd aan de vergunning voorwaarden te verbinden en verklaart in de vergunning of de te vertoonen lichtbeelden voor personen beneden den leeftijd van zestien jaren geschikt zijn.

Artikel 33.

Onverminderd het bepaalde bij artikel 32 is het verboden personen, die den vollen ouderdom van zestien jaren nog niet bereikt hebben, tot een openbare lichtbeeldenvertooning toe te laten, tenzij:

1o. in de in artikel 32 bedoelde vergunning verklaard is, al hetgeen vertoond wordt, ook voor personen beneden den leeftijd van zestien jaren geschikt is; en

2o. bij den ingang van de voor vertooning bestemde localiteit op duidelijk zichtbare wijze van de onder 1o. bedoelde verklaring melding wordt gemaakt.

Artikel 34.

Het is verboden, zonder vergunning van den Gezaghebber, op den openbaren weg:

a. muziek- of zanguitvoeringen of vertooningen te geven;

Article 32.

It is prohibited to have or to give a public lanternview-show without obtaining previous written permission from the Gezaghebber.

This permission is not granted, than after previous censuring of the film and the thereto belonging picture-posters, either by the Gezaghebber, or by virtue of an order of a commission for the guidance of the Gezaghebber to be appointed thereto by the Gezaghebber.

The Gezaghebber can grant permission without previous censuring, in case the party who requests permission produces a certificate from the Attorney General, Chief of Police in Curaçao, from which appears that the film concerned, with the thereto belonging picture-posters, has already been censured at the island of Curaçao in accordance with the "Film Ordinance 1933".

The permission can at any time before the screening, be withdrawn by the Gezaghebber while stating his reasons.

The Gezaghebber is entitled to bind conditions to the permission and declares in the permission whether the lanternviews which will be shown, are suitable for persons below the age of sixteen years.

Article 33.

Notwithstanding that stipulated in article 32, it is prohibited to admit persons who have not yet attained the age of sixteen years to a public lantern-view, unless:

1o. in the permission meant in article 32 has been stated, that all that which will be shown is also suitable for persons below the age of sixteen years; and

2o. at the entrance of the locality appointed for the show, mention of the statement mentioned under 1o. is made in a plainly visible manner.

Article 34.

It is prohibited on the public highway, without permission from the Gezaghebber:

a. to give musical performances or choral concerts or other performances;

b. vuurwerk af te steken of daarmede te werpen, buskruit of andere ontplofbare stoffen aan te steken of op andere wijze te doen ontploffen, fakkels of teertonnen te branden, vuur aan te leggen of te hebben;
c. voordrachten of toespraken te houden;
d. zich te bevinden geheel of gedeeltelijk vermomd of gemaskerd, of gekleed in de kleederen der kunne, waartoe men niet behoort.

Het verbod onder b. geldt ook ten aanzien van de daarin bedoelde feiten, indien zij aan den openbaren weg plaats hebben.

Het verbod onder d. geldt niet ten aanzien van kinderen beneden den leeftijd van tien jaren.

Artikel 35.

De deelnemers aan een optocht of betooging, waarvoor geen vergunning is verleend, zijn verplicht op de eerste vordering van de politie uiteen te gaan.

Artikel 36.

Het is verboden danspartijen, muziekuitvoeringen en andere feestelijkheden of vermakelijkheden, die niet als openbaar of voor het publiek toegankelijk kunnen worden aangemerkt, voort te zetten, nadat dengene, die zoodanige feestelijkheid of vermakelijkheid houdt of geeft een schriftelijk met redenen omkleed verbod, dat daarmede wordt voortgegaan, bereikt heeft, uitgevaardigd door den Gezaghebber, op grond dat daardoor de openbare orde, rust of veiligheid verstoord of bedreigd of den goeden zeden aanstoot gegeven wordt of op grond dat de toestand van een in de buurt aanwezigen zieke zulks vordert, in welk laatste geval een schriftelijke verklaring van een geneeskundige mede moet worden vertoond.

Artikel 37.

Het is verboden zonder vergunning van den Gezaghebber eene openbare of niet voor het publiek toegankelijke danspartij te houden, waartoe bezoekers tegen eenigerlei vergoeding toegelaten worden.

b. to fire off or throw about fireworks, to ignite gunpowder or other combustible matter or to make same explode in another manner, to burn torches or tar-barrels, to kindle or have fire;
c. to give lectures or addresses;
d. to be wholly or partially disguised or masked or clad in the clothes of the sex to which one does not belong.

The prohibition sub b. is also valid in respect to the facts mentioned therein, if they take place along the public highway.

The prohibition sub d. is not valid in respect to children under the age of 10 years.

Article 35.

Participants in a procession or demonstration, for which no permission has been granted are compelled, on the first demand of the police to disperse.

Article 36.

It is forbidden to continue dancing-parties, musical performances and other festivities or amusements, which cannot be considered as public or open to the public, after a written and motivated prohibition order, that there cannot be continued with same, has reached he who is holding or giving such festivity or amusement, which order is issued by the Gezaghebber on account of the public order, peace or safety being disturbed or manaced by that, or of such being offensive to good morals, or on account of the condition of a patient in the vicinity demanding such, in which latter case a written statement of a physician must be shown with the order.

Article 37.

It is prohibited without permission from the Gezaghebber to keep a public dancing-party or one not open to the public, to which the visitors are admitted against any kind of compensation.

Artikel 38.

Het is verboden een danspartij te houden of daaraan deel te nemen, waar er tamboerdans wordt uitgevoerd.

Artikel 39.

Het is verboden zonder vergunning van den Gezaghebber, personen beneden den leeftijd van vijftien jaren toe te laten tot een danspartij met inachtneming van artikel 31 of van artikel 37 gehouden.

Hij, die met inachtneming van artikel 31 of van artikel 37 eene danspartij houdt, is verplicht te zorgen, dat niet zonder de in het vorig lid bedoelde vergunning personen beneden den leeftijd van vijftien jaren daartoe toegelaten worden.

Artikel 40.

Het is verboden een danspartij, tot het houden waarvan ingevolge dezer keur eene vergunning noodig is, na des nachts drie uur te laten voortduren of na bedoeld uur daaraan deel te nemen.

Artikel 41.

Bij ongeregeldheden, wanordelijkheden, rumoer of burengerucht, zijn de houders van eene danspartij, waarvoor ingevolge dezer keur eene vergunning noodig is, op de eerste vordering van de politie verplicht de danspartij te staken en zijn de deelnemers daaraan verplicht uiteen te gaan.

Artikel 42.

Op de eerste vordering van de politie, zijn de houders van eene in strijd met deze keur gehouden danspartij verplicht die te staken en de deelnemers daaraan verplicht uiteen te gaan.

Artikel 43.

Het is verboden in de bebouwde kom zonder vergunning van den Gezaghebber:

a. eenig werk te verrichten, dat geraas of anderen hinder van ernstigen aard veroorzaakt of schadelijke of walgelijke lucht verspreidt, indien zulks op naburige erven of op den openbaren weg waargenomen kan worden;

Article 38.

It is prohibited to have a dancing-party or to take part therein, where the pomp-dance is performed.

Article 39.

It is prohibited without permission from the Gezaghebber, to admit persons below the age of fifteen years to a dancing-party kept with observance of article 31 or article 37.

He, who keeps a dancing-party with observance of article 31 or of article 37, is compelled to take care, that without the permission meant in the preceding paragraph, persons below the age of fifteen years are not admitted.

Article 40.

It is prohibited to have a dancing-party, for which a permission according to this ordinance is required, continue after three o'clock in the night or to participate therein after aforesaid hour.

Article 41.

By riots, disorderly behaviour, uproar or disturbance, the parties that keep a dancing-party, for which according to this ordinance a permission is required, are compelled to stop the dancing-party on the first order of the police and the participants therein are compelled to disperse.

Article 42.

At the first demand of the police, the keepers of a dancing-party kept in conflict with this ordinance, are compelled to stop same and the participants therein are compelled to disperse.

Article 43.

It is prohibited in the constructed part of the town, without permission from the Gezaghebber:

a. to do any work that causes noise or other hindrance of a serious nature to others or spreads harmful or loathsome smell, if such can be noticed on neigbouring premises or on the public highway;

b. in de open gaanderijen der huizen aan den openbaren weg vuur aan te leggen of te hebben.

Artikel 44.

Het is verboden:

a. eenig aanplakbiljet, reclameplaat of ander drukwerk of geschrift hoegenaamd op eens anders eigendom aan te plakken, te bevestigen of aan te brengen zonder toestemming van den eigenaar of huurder. Deze bepaling is niet toepasselijk op gerechtelijke akten of andere stukken, waarvan de aanplakking door of op last van openbare ambtenaren krachtens wettelijk voorschrift geschiedt;
b. zonder daartoe gemachtigd te zijn niet-eigene muren, schuttingen, hekken, stoepen, deuren, ramen of vensters te besmeren, te bekrassen of daarop te schrijven of te teekenen;
c. tusschen zonsondergang en zonsopgang op of aan den openbaren weg te liggen of, zonder daartoe gerechtigd te zijn, tegen eenig perceel te leunen of op stoepen of treden te zitten of post te vatten.

Artikel 45.

Het is verboden holle voorwerpen, waarin of waartusschen hemelwater zich kan verzamelen, op of tegen hekken, palen, afsluitingen of perceelen te bevestigen of bevestigd te hebben.

Artikel 46.

Het is verboden, hetzij in de woning of in het bij eene woning behoorend erf, hetzij in het besloten lokaal of erf, bij een ander in gebruik, orde, rust of veiligheid verstoorende handelingen te plegen.

Artikel 47.

Het is verboden:

a. zich tot eene begraafplaats toegang te verschaffen anders dan ter daartoe aangewezen plaats, tenzij op last van den beheerder;

b. to kindle or to have fire in the open galleries of houses along the public highway;

Article 44.

It is prohibited:

a. to post up, to fix or to fasten any placards, picture-posters or any other printed matter or writings whatever on the property of another, without permission of the owner or of the lessee.
This stipulation is not applicable to judicial acts or other documents, of which the placarding is done by, or by order of public authorities in virtue of a legal prescription;
b. without being empowered to do so, to smear or to scratch on walls, enclosures, gates, steps, doors, windows or shutters not belonging to oneself, or to write or to draw on them;
c. between sunset and sunrise to lie on or along the public highway or, without having any right thereto, to lean against any premises or to sit or to post oneself on any pavements or steps.

Article 45.

It is prohibited to fasten or to have fastened on or against fences, postes, enclosures or premises, hollow objects wherein or between which, rain water can be gathered.

Article 46.

It is prohibited, whether in a dwelling or in a yard belonging to a dwelling or whetter in an enclosed locality or yard, occupied by another, to commit acts which disturb order, peace and safety.

Article 47.

It is prohibited:

a. to take access to a burial ground, otherwise than at the place indicated therefor, unless by order of the administrator;

b. op eene begraafplaats bij gelegenheid van het begraven of vervoeren van lijken de orde te verstoren.

Artikel 48.

Eigenaars van honden zijn verplicht te zorgen, dat deze honden tusschen negen uur des avonds en vijf uur des morgens door blaffen, huilen of janken geen overlast of hinder aan de omgeving veroorzaken.

Honden, die binnen den in het eerste lid aangegeven tijd op den openbaren weg bedoelden overlast of hinder veroorzaken, zijn ter beschikking van de politie.

Van het rijden en vervoeren en losloopen van dieren.

Artikel 49.

Het is verboden in de bebouwde kom op den openbaren weg op andere dan door den Gezaghebber aangewezen plaatsen rijtuigen, handkarren of eenig vee onbeheerd of onder toezicht van personen beneden de vijftien jaren te laten, of anders dan tot onverwijld en geregeld voortgezet lossen of laden aan eenig voorwerp vast te maken of vastgemaakt te hebben.

Vee op den openbaren weg in de bebouwde kom losloopende gevonden, wordt door de politie opgevangen of, zoo de opvanging te moeilijk is, afgemaakt.

Het is verboden op den openbaren weg buiten de bebouwde kom varkens en tusschen zonsondergang en zonsopgang eenig ander vee onbeheerd te laten, aan eenig voorwerp vast te maken of vastgemaakt te hebben.

Artikel 50.

Het is verboden niet uitvliegend pluimgedierte op den openbaren weg in de bebouwde kom te laten loopen.

Artikel 51.

Het is verboden:

a. eens anders vee op den landsgrond of op eenig erf te lokken of te jagen met het kennelijk doel het te schutten of te doen schutten;

b. to disturb order on a burial ground on the occasion of the burial or conveyance of corpses.

Article 48.

Owners of dogs are compelled to see to it that these dogs, between nine o'clock in the evening and five o'clock in the morning, do not occasion, through barking, howling or yelping, any annoyance or hindrance in the surroundings.

Dogs that within the time specified in the first paragraph, cause on the public highway said annoyance or hindrance, are at the disposal of the police.

Regarding riding, transportation and running, loose of animals.

Article 49.

It is prohibited on the public highway in the constructed part of the town, at other places than those appointed by the Gezaghebber, to leave carriages, handcarts or any stock unowned, or, under supervision of persons under the age of fifteen years or to fasten them or to have them fastened to any object otherwise than for the purpose of immediate and regular continuing unloading or loading.

Stock found running loose on the public highway in the constructed part of the town, is caught by the police, or, if catching is too difficult, killed.

It is prohibited on the public highway outside the constructed part of the town, to leave hogs unowned or to fasten, or to have them fastened to any object, and between sunset and sunrise any other stock, not supervised.

Article 50.

It is prohibited to allow poultry, that does not fly out, to run about in the public highway in the constructed part of the town.

Article 51.

It is prohibited:

a. to decoy or to chase other people's stock on Government land or on any yard with the evident purpose of pounding it or having it pounded;

b. te verhinderen, te beletten of zich te verzetten, dat schutbaar vee opgevangen of naar een schutstal overgebracht wordt;
c. wederrechtelijk geschut vee uit een schutstal weg te voeren of te doen ontvluchten.

Artikel 52.

Hij, die eenig schutbaar vee opgevangen heeft, is verplicht te zorgen, dat het binnen achttien uren naar een schutstal overgebracht is.

Artikel 53.

Het is verboden zonder vergunning van den Gezaghebber wilde dieren over den openbaren weg te laten gaan of te vervoeren.

Artikel 54.

Het is verboden op den openbaren weg:
a. beneden den leeftijd van achttien jaren rijtuigen te besturen;
b. beneden den leeftijd van vijftien jaren vee te geleiden;
c. onder den invloed van alcoholhoudenden drank of door ouderdom, zwakte of andere oorzaak, klaarblijkelijk daarvoor onbekwaam zijnde, als bestuurder op te treden.

Artikel 55.

Het is verboden op den openbaren weg in de bebouwde kom rijtuigen tot vervoer van goederen bestemd anders te besturen dan stapvoets er naast gaande en anders dan aan teugels of leidsels.

Artikel 56.

Het is aan bestuurders verboden op den openbaren weg met rijtuigen of handkarren:
a. zonder noodzaak stil te staan op bruggen, voor dwarsstraten, voor dwarswegen, of naast een ander stilstaand vervoermiddel dan een rijwiel, of vóór of op een tot inrit naar een bij een ander in gebruik zijnd gebouw of erf bestemde onderbreking van een trottoir, tenzij met diens toestemming;

b. to prevent, to hinder or to oppose that stock, liable to be pounded, is caught or taken up to a pound-yard;
c to carry away or to have any pounded stock take flight unlawfully out of a pound-yard.

Article 52.

He who has caught any cattle, liable to be pounded, is compelled to see to it, that it has been carried to a pound-yard within eighteen hours.

Article 53.

It is prohibited, without permission from the Gezaghebber, to allow or to transport wild animals, on the public highway.

Article 54.

It is prohibited on the public highway:
a. to drive carriages, under the age of eighteen years;
b. to lead stock, under the age of fifteen years;
c. to act as a driver under the influence of alcoholic drink, or through age, debility or other causes evidently incapable to do so.

Article 55.

It is prohibited to drive carriages, destined for the transport of goods, on the public highway in the constructed part of the town, otherwise than by walking alongside at a foot pace or otherwise than by the reins or bridles.

Article 56.

Drivers of carriages or hand-carts on the public highway are prohibited:
a. to stop without necessity on bridges, in front of cross-streets, in front of cross-roads, or alongside another standing vehicle than a bicycle, or before or on the break of a side-walk used as an entrance to a building or yard in use by another, unless with the permission of that person;

b. anders dan tot in- of uitlaten van personen of het op- of afladen van goederen, stil te staan, waar er geen voldoende ruimte voor een voorbijrijdend rijtuig overblijft;
c. zonder noodzaak naast elkander te rijden;
d. zonder noodzaak anders dan terzijde van den weg en in eene richting evenwijdig daaraan, stil te staan;
e. zonder noodzaak tegenover een aan de overzijde van den weg stilstaand rijtuig of handkar stil te staan, waar er geen voldoende ruimte voor een voorbijrijdend rijtuig overblijft;
f. op voor voetgangers bestemde paden of trottoirs te rijden of stil te staan;
g. bij het omslaan van een hoek, het maken van een bocht of bij het op- of kort voor het afrijden van een hoogte naast een ander zich in dezelfde richting voortbewegend vervoermiddel te rijden of het voorbij te rijden.

Artikel 57.

Het is aan bestuurders verboden op den openbaren weg in de bebouwde kom:
a. met rijtuigen tot vervoer van personen bestemd anders dan in matigen draf te rijden en over bruggen, bij het omslaan van een hoek en waar twee rijtuigen elkaar niet kunnen passeeren, anders dan stapvoets;
b. op een trekdier gezeten anders dan stapvoets, in korten draf of handgalop te rijden en over bruggen en bij het omslaan van een hoek anders dan stapvoets;
c. paarden of muilezels anders dan stapvoets te berijden.

Artikel 58.

Bestuurders zijn verplicht op den openbaren weg:
a. bij het ontmoeten van een vervoermiddel of eenig vee tijdig rechts uit te halen;
b. bij het inhalen van een vervoermiddel of eenig vee, links uit te halen.
c. alvorens eenig zich in dezelfde richting bewegend vervoermiddel of vee te passeeren, de bestuurders daarvan, indien deze moet uithalen, het verlangen daartoe behoorlijk en tijdig kenbaar te maken;

b. to stop, otherwise than for taking in or letting out persons or for loading or unloading goods, where there is not sufficient space left for carriage driving past;
c. to ride alongside each other without necessity;
d. to stand still without necessity ohterwise than at the side of the road and in a direction parallel wih same;
e. to stand still without necessity to a vehicle or hand-cart
e. to stand still without necessity opposite to a vehicle or hand-cart standing still at the opposite side of the road, where there is not sufficient room left for a carriage driving past;
f. to drive or stand still on paths or side-walks intended for pedestrians;
g. when turning a corner, making a turn or while driving up or shortly before driving off a height, to drive alongside or to pass a vehicle going into the same direction.

Article 57.

Drivers on the public highway in the constructed part of the town are prohibited:
a. to drive carriages, destined for the transport of persons, otherwise than at a moderate pace, and otherwise than step by step over bridges, when turning corners, and where two carriages are not able to pass each other;
b. to ride, mounted on a draught animal, otherwise than at a foot pace, at a short pace or hand-gallop, and over bridges and on turning a corner, otherwise than step by step;
c. to ride horses or mules otherwise than step by step.

Article 58.

Drivers on the public highway are bound:
a. when meeting a vehicle or any stock to pull out on to the right in time;
b. to pull out on to the left on overtaking a vehicle or any stock;
c. before passing any vehicle or stock, moving on into the same direction, to make known, in a proper way and in time, to the driver thereof, if the latter has to pull aside, his desire for him to do so;

d. wanneer de achteropkomend bestuurder het verlangen daartoe kenbaar gemaakt heeft, terstond en voldoende rechts uit te halen;
e. voetgangers behoorlijk en tijdig te waarschuwen, indien dit ter voorkoming van botsing noodig is;
f. bij het omslaan van een hoek of bij het rijden door een bocht rechts een kleine en links een groote bocht te maken;
g. alvorens stil te staan of de vaart te verminderen, tijdig met een in horizontale richting uitgestoken arm, seinstok of armvormig voorwerp of toestel goed zichtbaar op- en neerwaartsche beweging te maken;
h. alvorens een hoek om te slaan of van richting te veranderen, te zorgen, dat tijdig een goed zichtbaar in horizontalen stand een uitgestrekte arm, een seinstok of armvormig voorwerp of toestel uitgestoken wordt in de richting, welke zal worden ingeslagen.

Artikel 59.

Het is aan bestuurders op den openbaren weg verboden, nadat een achteropkomende bestuurder als in art. 58 onder d. bedoeld, het verlangen tot uithalen kenbaar gemaakt heeft door twee korte stooten met den hoorn, trompet of claxon, de vaart van het vervoermiddel of trekdier te versnellen.

Het is den bestuurder van een achteropkomend motorrijtuig of rijtuig op den openbaren weg verboden een dier vervoermiddelen, dat zich in dezelfde richting voortbeweegt, voorbij te rijden op het oogenblik of nagenoeg op het oogenblik, dat een zoodanig vervoermiddel uit de tegengestelde richting aankomend, het vóórrijdend vervoermiddel passeert.

Artikel 60.

Voetgangers zijn op den openbaren weg verplicht:
a. bij het ontmoeten van of het ingehaald worden door een vervoermiddel of eenig vee, rechts uit te wijken en dezen behoorlijk ruimte voor passeeren te laten;
b. op de bruggen rechts te houden en waar er voetwegen (trottoirs) bestaan, daarop te loopen, wanneer de veiligheid van het verkeer het eischt.

d. to pull out en to the right immediately and sufficiently, when a driver in the rear has made known his desire for it to be done;
e. to warn pedestrians in a proper manner and in time, if this is necessary in order to prevent collision;
f. when turning a corner or when driving through a curve, to take to the right, a small curve and to the left, a wide curve;
g. before standing still or reducing the speed, to make in due time with an arm stuck out in a horizontal direction, a direction indicator or any object formed like an arm or an instrument, good visible movements upwards and downwards;
h. before turning a corner or changing direction, to take care that timely and in a good visible manner, an outstretched arm in a horizontal position, a direction indicator or an armshaped object or instrument is stuck out into the direction which will be taken.

Article 59.

Drivers on the public highway are prohibited to increase the speed of the vehicle or draught animal, after a driver coming behind, as mentioned in article 58 under d., has made known to pull aside with two short blows of the horn, trumpet or claxon.

The driver of a motor-vehicle or carriage driving behind another such vehicle, on the public highway, is prohibited to pass one of those vehicles, moving on into the same direction at the moment or nearly at the moment, that another such vehicle coming from the opposite direction, passes the foremost driving vehicle.

Article 60.

Pedestrians on the public highway are bound:
a. when meeting or being overtaken by a vehicle or any stock, to pull aside to the right, and allow same proper room for passing;
b. to keep to the right on bridges, and where there are footpaths (sidewalks) to walk thereon, whenever the safety of the traffic demands same.

Artikel 61.

Het is aan bestuurders verboden op den openbaren weg:

a. waar zich groote volksverzamelingen bevinden, op en neer te gaan of op andere dan door de politie aan te wijzen plaatsen te blijven stilstaan;

b. waar verscheidene vervoermiddelen of trekdieren bijeen zijn, zich op te stellen, zich te scharen of op te rijden, anders dan volgens aanwijzing van de politie.

Artikel 62.

Bestuurders zijn op den openbaren weg verplicht voor veegmachines, spoeiwagens, brandweermaterieel en ziekenwagens zóó tijdig uit te wijken, dat deze hunne vaart niet behoeven te verminderen.

Artikel 63.

Het is aan bestuurders van rijtuigen verboden op den openbaren weg bij het achteroprijden van een begrafenisstoet, anders dan geheel terzijde uitwijkende en zoo langzaam mogelijk voorbij te rijden.

Bij ontmoeting van een begrafenisstoet op den openbaren weg zijn zij verplicht ter zijde van den weg stil te staan, totdat de stoet voorbijgetrokken is.

Artikel 64.

Het is aan bestuurders van rijtuigen verboden op den openbaren weg bij het achteroprijden van een marcheerende troep of een optocht, voorbij te rijden, waar er voor deze geen ruimte is en om uit te wijken.

Bij ontmoeting van een marcheerende troep of optocht op den openbaren weg zijn zij verplicht, waar er voor deze geen ruimte is om uit te wijken, stil te staan, totdat de troep of optocht voorbij getrokken is.

Artikel 65.

Op de eerste vordering van de ambtenaren, met het opsporen van overtredingen dezer keur belast, zijn de bestuurders op den openbaren weg verplicht stil te houden of op te rijden, door te rijden, sneller of langzamer te rijden of zich in een bepaalde richting te verwijderen.

Article 61.

Drivers on the public highway are prohibited:

a. to go to and fro where there are large assemblages of people, or to keep standing still at other places than those appointed by the police;
b. to range up, to assemble or to drive on where several vehicles or draught animals are gathered, otherwise than according to the indication of the police.

Article 62.

Drivers on the public highway are bound to pull aside in due time for cleaning machines, street sprinklers, fire-brigades and ambulances, so that those do not have to reduce their speed.

Article 63.

Drivers of carriages on the public highway are prohibited, on catching up a funeral, to pull out otherwise than completely on the side, and to drive past as slowly as possible.

On meeting a funeral on the public highway they are compelled to stop at the side of the road until the procession has passed.

Article 64.

Drivers of carriages on the public highway are prohibited, when driving behind a marching troop or a procession, to drive past, where there is no room for them to pull aside.

On meeting a marching troop or procession on the public highway, the drivers are bound to stand still, when there is no room for them to pull aside, until the troop or procession has passed by.

Article 65.

At the first demand of the officials charged with the detection of the transgressions of this local ordinance, the drivers on the public highway are bound to stand still or to drive up, to drive on, to drive faster or slower or to withdraw into a certain direction.

De last hiertoe kan ook door een verkeersteeken worden gegeven, nl. de opgeheven hand voor stilstaan, een wenk met den uitgestrekten arm in een bepaalde richting voor op- of doorrijden in die richting, op- en neerwaartsche bewegingen van de hand in verticalen stand voor langzamer rijden en het heen en weer bewegen van de hand in horizontalen stand voor sneller rijden.

Artikel 66.

Bestuurders zijn op den openbaren weg verplicht onmiddellijk de bevelen der politie, strekkende om botsingen of andere door haar gevaarlijk geachte ontmoetingen te voorkomen, op te volgen.

Artikel 67.

Het is verboden op den openbaren weg of gedeelten daarvan, die door den Gezaghebber van het verkeer met alle of sommige vervoermiddelen of eenig vee of van het verkeer in een bepaalde richting zijn uitgesloten verklaard, zoodanige vervoermiddelen te besturen, zoodanig vee te besturen, te geleiden of te drijven of zulks in de verboden richting te doen.

Van de beschikkingen waarbij een verklaringen, als bedoeld in het eerste lid, wordt gedaan of opgeheven, geschiedt openbare aankondiging ter plaatse waar van gouvernements wege de officieele berichten worden geplaatst, of door aanplakking en in de plaatselijke nieuwsbladen.

De uitsluiting van het verkeer wordt op den openbaren weg aangeduid door waarschuwingsborden of verkeersteekenen.

De plaats der waarschuwingsborden of verkeersteekenen wordt bepaald bij het in het eerste lid bedoelde verklaring.

Artikel 68.

Indien een bestuurder van een vervoermiddel of van vee op een openbaren weg, welke door een of meer andere openbare wegen wordt gekruist, of waarmede een of meer andere openbare wegen zich vereenigen of waarop een of meer andere openbare wegen uitmonden, het punt van kruising of vereeniging of uitmonding nadert gelijktijdig of nagenoeg gelijktijdig met een anderen bestuurder van een vervoermiddel of eenig vee, die den anderen of een der andere openbare wegen berijdt of gebruikt, is de bestuurder, die den anderen aan zijn rechterhand heeft, verplicht voor deze den doorgang vrij te laten en zoonoodig, stil te houden, langzamer te rijden of te gaan.

The order for the above can also be given by a traffic sign, namely the uplifted hand for standing still, a hint with the outstretched arm into a certain direction for driving up or driving on into that direction, moving of the hand upwards and downwqrds in a vertical position for driving slower, and the moving of the hand to and fro in a horizontal position for driving faster.

Article 66.

Drivers on the public highway are bound to comply immediately with the orders of the police, tending to avoid collisions or other meetings considered dangerous by them.

Article 67.

It is prohibited on the public highway, or parts thereof, which the Gezaghebber has declared excluded for the traffic with all or some sorts of vehicles, or stock, or for traffic in an appointed direction, to drive such vehicles, to lead or drive such stock, or to do such into the prohibited direction.

A public notification of the Resolutions whereby a declaration as mentioned in the first paragraph, is made or annulled, will take place at the place where the official announcements are affixed by the Government or by posting and in the local newspapers.

The excluding of the traffic is indicated on the public highway by warning-boards or traffic signs.

The places for the warning-boards or traffic signs are determined in the declaration mentioned in the first paragraph.

Article 68.

If a driver of a vehicle or of stock on a public highway, which is crossed by one or more other public highways, or in which one or more other public highways converge, or into which one or more other public highways debouch, draws the point of crossing or that of converging or that of debouching at the same time or nearly together with another driver of a vehicle or any stock, who is driving on or is using the other or one of the other public highways, the driver, who has the other driver at his right, is bound, to allow free passage for that driver, and if necessary to stand still, to drive or to go slower.

Artikel 69.

Het is den bestuurder van een vervoermiddel of van eenig vee verboden zonder noodzaak de ten aanzien van hem linkerzijde van den openbaren weg te houden, in zoodanig geval, eerder en langer dan zulks noodzakelijk is.

Artikel 70.

Het is aan bestuurders verboden met alle of zoodanige vervoermiddelen als door den Gezaghebber aangewezen, op door dat Hoofd aangegeven openbare wegen of gedeelten van openbare wegen in de bebouwde kom te draaien, achteruit te rijden, of daarmede anders dan aan zoodanige zijde van dien weg en met de voorzijde van het vervoermiddel anders dan in zoodanig richting, als door den Gezaghebber aangegeven, te blijven staan.

Artikel 71.

Het is verboden op den openbaren weg op de voor voetgangers bestemde paden of trottoirs rijwielen te besturen, vee te besturen te geleiden of te drijven, of met rijwielen of vee op de bruggen te blijven staan.

Artikel 72.

Het is verboden op den openbaren weg:

a. Op een trekdier gezeten, eenig ander vee, met uitzondering van een trekdier, dat aan de hand geleid wordt, te geleiden of te drijven;
b. een motorrijtuig op meer dan twee wielen, rijtuig of handkar te besturen, waaraan eenig niet aangespannen vee vastgebonden is;
c. op een motorrijtuig op meer dan twee wielen, rijtuig of handkar gezeten, eenig niet aangespannen vee te geleiden of te drijven;
d. eenig niet aangespannen vee anders dan stapvoets te geleiden of te drijven;
e. vee te geleiden of te drijven in een drift, waarvan de dieren onderling, groeps- of paarsgewijze aan elkander vastgebonden zijn;
f. aan eenig vee bevestigde touwen of kettingen te doen of te laten slepen.

Article 69.

The driver of a vehicle or of any stock is prohibited without necessity to keep to his left side of the public highway, in such a case, before and longer than same is necessary.

Article 70.

Drivers are prohibited with all or such vehicles, as indicated by the Gezaghebber to turn, to back, or to remain standing still with same on the public highways or parts thereof appointed by the Gezaghebber in the constructed part of the town, otherwise than at such side of that highway and with the front of the vehicle otherwise than in such a direction as directed by the Gezaghebber.

Article 71.

It is prohibited on the public highway, to ride bicycles, on the paths or side-walks intended for pedestrians or to guide or to drive cattle on same, or to remain standing still on bridges with bicycles or stock.

Article 72.

It is prohibited on the public highway:

a. to lead or to drive, mounted on a draught animal, any other stock, with the exception of a draught-animal that is being led with the hand;
b. to drive a motor-vehicle on more than two wheels, a carriage or a hand-cart to which stock, not harnessed to them, is fastened;
c. to lead or to drive, seated in a motor-vehicle on more than two wheels, a carriage or hand-cart, stock not harnessed to it;
d. to lead or to drive, otherwise than at a foot pace, any stock not harnessed to a vehicle;
e. to lead or to drive stock in a drove, in which the animals are tied together one another in groups or in pairs;
f. to cause or have ropes or chains attached to stock, dragged;

Het verbod onder e. geldt niet ten aanzien van aan den kop van het moederdier op hoogstens één meter afstand gebonden kalf.

Artikel 73.

Het is verboden:

a. op den openbaren weg een trekdier te besturen, dat gewond of door uiterlijk waarneembare ziekelijke aandoening is aangetast tenzij het dier in dien toestand is geraakt tijdens het gebruik, dat er van gemaakt werd op het oogenblik dat het feit geconstateerd werd en het nog niet mogelijk is geweest het buiten gebruik te stellen;
b. een stuk vee op den openbaren weg te laten gaan, wanneer redelijkerwijze te voorzien is, dat het tengevolge van verwonding of zwakte zijne bestemming niet zal kunnen bereiken;
c. op den openbaren weg vee te vervoeren met den kop buiten het vervoermiddel of in liggende houding in zulk een aantal, dat de bodem van de vervoermiddel niet elk stuk vee voldoende en behoorlijke ligplaats verschaft;
d. op den openbaren weg een rijtuig te besturen, indien het vervoerde, daaronder begrepen de bestuurder en andere inzittenden, zich niet in evenwicht bevindt, of wegens de zwaarte bovenmatige inspanning bij het trekdier vergt;
e. op den openbaren weg een rijtuig of een trekdier te besturen, indien eenig deel van het tuig, wegens hardheid, onvoldoende breedte of afmetingen, bij het dier verwonding, vervelling of schaving veroorzaakt.

Artikel 74.

Het is den bestuurder van een rijtuig of motorrijtuig verboden na een ongeval tengevolge van botsing, aan- of overrijden daarmede, of bij gelegenheid van eene poging tot voorkoming van botsing, aan- of overrijding daarmede:

a. waarbij een mensch is gedood of gekwetst, de gezondheid van een mensch is benadeeld, of aan een ander dan een der inzittenden van dat vervoermiddel ernstige schade is berokkend, door of weg te rijden, tenzij het vaststellen van de identiteit, hetzij van dat vervoermiddel, hetzij van zijn persoon, of van degene, die tijdens het ongeval het vervoermiddel bestuurde, daardoor niet wordt bemoeilijkt;

The prohibition sub e. is not valid in respect to a calf, tied to the head of the mother animal at most on the distance of one metre.

Article 73.

It is prohibited:

a. to drive a draught animal on the public highway that is wounded or is affected by an external perceptible sickly touch, unless the animal has got in that state during the time it was being used at the time the fact was noticed, and it was not yet possible to put it out of use;
b. to allow a head of cattle on the public highway when it could be reasonably seen beforehand that, on account of the wound or weakness it would not be able to reach its destination;
c. to transport stock on the public highway with the head outside the vehicle, or in a lying position in such a number, that the bottom of the vehicle does not allow each head of cattle sufficient and proper room;
d. to drive a carriage on the public highway if that which is being transported, among which the driver is included and other occupants, is not in equilibrium or on account of the weight, is requiring excessive exertion from the draught animal;
e. to drive a carriage or a draught animal on the public highway when any part of the harness on account of hardness, insufficient width of measurements, is causing wounds, peeling or chafing to the animal.

Article 74.

The driver of a vehicle or motor-vehicle is prohibited after an accident caused by collision, running into or over with same, or on the occasion of an attempt to avoid a collision, running into or over with same:

a. whereby a person is killed or injured, the health of a person is harmed, or serious damage is brought to another than one of the occupants of the vehicle, to drive on or away, unless the ascertaining of the identity either of that vehicle, or of his person, or of he, who was driving the vehicle during the accident is not impeded by such;

b. waarbij een mensch letsel heeft bekomen of de gezondheid van een mensch is benadeeld, zulks wetende, deze in hulpeloozen toestand te laten.

Het onder a. bepaalde is niet van toepassing ten aanzien van den bestuurder, die binnen vier en twintig uren na het ongeval daarvan aan een ambtenaar belast met het opsporen van overtredingen dezer keur, kennis geeft en daarbij tevens de voor de vaststelling van de onder a bedoelde identiteit vereischte opgaven verstrekt.

Artikel 75.

Indien bestuurders van rijwielen, op een openbaren weg naast elkander rijdende, een bestuurder van een rijtuig of een motorrijtuig of een of meer andere bestuurders van rijwielen ontmoeten, of door deze of dezen aan de linkerzijde van den weg worden ingehaald, zijn de bestuurders van rijwielen, welke links rijden op tijdige waarschuwing verplicht zich achter den rechts rijdende wielrijder te begeven, indien de tot het voorbijrijden of inhalen noodige ruimte op dien weg anders niet beschikbaar zoude zijn.

Artikel 76.

Een rijwiel, waarmede over een openbaren weg wordt gereden, moet voorzien zijn:

1o. van een nauwkeurig werkend stuurtoestel;

2o. van een bel, waarvan het geluid op een afstand van minstens vijftig meter duidelijk hoorbaar is;

3o. indien daaraan een zoogenaamde vrijwiel-inrichting is aangebracht, tevens van een rem, waarmede het ieder oogenblik tot stilstand kan worden gebracht.

Artikel 77.

Het is verboden op den openbaren weg een rijwiel te besturen waarvan het stuur breeder is dan 70 centimeter.

Artikel 78.

De bestuurder van een rijwiel, waarmede over een openbaren weg wordt gereden is verplicht met de bel een signaal te geven vóór het omslaan van een hoek of bij bochten en verder telkens wanneer de veiligheid van het verkeer zulks vordert.

b. whereby a person has got injured or the health of a person is harmed, knowing this, to leave him in a helpless condition;

That stipulated under a. is not applicable with regard to the driver who reports within 24 hours after the accident to an official charged with the detection of transgressions of this ordinance, and gives at the same time the information necessary to ascertain the identity mentioned under a.

Article 75.

If riders of bicycles riding on a public highway beside each other, meet a driver of a vehicle or motor-vehicle, or one or more other riders of bicycles, or are overtaken by this or those on the left side of the road, the riders of the bicycles who ride to the left, are bound, when warned in time, to go behind the cyclist riding to the right, when the space needed for passing or for overtaking, on that road would not be available.

Article 76.

A bicycle, which is being ridden on the public highway, must be provided with:

1o. an accurate working steering gear;
2o. a bell, the sound of which is clearly audible at a distance of at least fifty metres;
3o. in case it is equipped with a so-called freewheel system, at the same time with a brake, with which it can be brought to a standstill at any moment.

Article 77.

It is prohibited on the public highway to ride a bicycle, the handle-bar of which, is wider than 70 centimetres.

Article 78.

The rider of a bicycle, which is being ridden over the public highway is bound to give a signal with the bell before turning a corner or by curves and further every time the safety of the traffic demands such.

Het is den bestuurder van een rijwiel, waarmede over een openbaren weg wordt gereden, verboden met een ander instrument dan in het eerste lid vermeld, een signaal te geven.

Artikel 79.

Het is den bestuurder verboden tusschen zonsondergang en zonsopgang op een openbaren weg een rijwiel te berijden, zonder dat het rijwiel voorzien is van ten minste een lantaarn, die voorwaarts een helder wit licht uitstraalt, en aan de achterzijde van een lantaarn of verticaal geplaatsten reflector, die achterwaarts een rood licht uitstraalt onderscheidenlijk bij beschenen worden daarop vallende lichtstralen een duidelijk zichtbaar rood terugkaatst.

Artikel 80.

De bestuurder van een rijwiel, waarmede over een openbaren weg wordt gereden, is verplicht het rijwiel te doen stilhouden, telkens wanneer de veiligheid van het verkeer zulks vordert.

Artikel 81.

Het is op den openbaren weg aan den bestuurder van een rijwiel verboden:

a. daarop meer personen te hebben, dan het blijkbaar bestemd is te vervoeren;
b. zich vast te houden aan eenig in beweging zijnd rij- of voertuig of aan iemand of iets daarin, daaraan of daarop aanwezig;
c. daarop te rijden zonder de voeten op de trappers te hebben;
d. daarop te rijden zonder tenminste een hand aan de stuurkruk te houden;
e. daarop een last te vervoeren, die buiten die stuurkruk ter zijde of achter het rijwiel of meer dan dertig centimeter vóór het rijwiel uitsteekt.

Artikel 82.

Het is verboden op den openbaren weg op rijwielen in rijen naast elkander te rijden zoodanig, dat het verkeer daardoor kan worden belemmerd.

It is prohibited for a rider of a bicycle which is being ridden on the public highway to give a signal with any other instrument than that mentioned in the first paragraph.

Article 79.

It is prohibited for the rider to ride a bicycle on the public highway between sunset and sunrise, when the bicycle is not provided with at least one lantern, which beams forth a clear white light and at the back with a lantern or a vertically placed reflector, which sends backwards a red light respectively when being shone upon, by light-rays falling on it, reflects a clearly visible red light.

Article 80.

The rider of a bicycle which is being ridden on a public highway is bound to stop the bicycle every time the safety of the traffic demands such.

Article 81.

It is prohibited for a rider of a bicycle on a public highway:

a. to have more persons on it, than it evidently is destined for carrying;
b. to hold on to any moving carriage or vehicle or to hold on to anyone or anything in it, attached to it or on it;
c. to ride on it without having the feet on the pedals;
d. to ride on it without having at least one hand on the handle bar;
e. to transport a load on it, which sticks outside the handlebar, on each side or behind the bicycle, or more than thirty centimetres before the bicycle.

Article 82.

It is prohibited to ride on the public highway on bicycles in rows beside each other, in such a manner, that the traffic can be obstructed by so doing.

Artikel 83.

Het is verboden met een motorrijtuig over een openbaren weg te rijden, tenzij de bestuurder bij zich heeft een door den Gezaghebber afgegeven, geldig rijbewijs voor het besturen van een motorrijtuig, van den aard als door hem bestuurd uitgereikt.

Artikel 84.

Het is verboden met een motorrijtuig over den openbaren weg te rijden tenzij:

1o. aan den voor- en achterzijde op duidelijk zichtbare wijze voorzien van een zwart metalen nummerplaat, breed ten minste 15 c.M.

Het nummer, door den Gezaghebber aan den eigenaar op te geven behoort met witte verf op de nummerplaat aangebracht te worden in arabische cijfers ter hoogte van ten minste 10 c.M.;

2o. aan den eigenaar door den Gezaghebber terzake van sub 1o. bedoelde opgave een nummerbewijs zij afgegeven.

Een nummerbewijs als bovenbedoeld wordt op aanvrage afgegeven, nadat is vastgesteld, dat het motorrijtuig aan art. 105 voldoet, en dat de beproeving van den motor, zoo zij noodig is, door een door den Gezaghebber benoemden deskundige, bevredigende uitkomsten heeft opgeleverd.

De kosten hiervan komen ten laste van den aanvrager.

Het hierbovenbepaalde is niet van toepassing t.a.v. zich op den openbaren weg in St. Maarten bevindende, aan ingezetenen van het Fransche gedeelte van dit eiland toebehoorende motorrijtuigen, mits op of aan zoodanige motorrijtuigen duidelijk zichtbaar aangebracht zij een door de betrokken Fransche autoriteiten aan den eigenaar opgegeven nummer en dezen door bedoelde autoriteiten terzake van die opgave een nummerbewijs zij afgegeven.

Evenmin vindt het hierboven bepaalde toepassing op het motorrijtuig, waarvan de buiten het gebiedsdeel woonachtige eigenaar houder is van een internationaal bewijs voor motorrijtuigen, afgegeven buiten het gebiedsdeel ingevolge art. 4 van het op 24 April 1926 te Parijs gesloten internationaal verdrag betreffende het verkeer met motorrijtuigen.

Article 83.

It is prohibited to drive a motor-vehicle on the public highway unless the driver has with him a legal license for driving a motor-vehicle of the kind that he is driving, issued by the Gezaghebber.

Article 84.

It is prohibited to drive a motor-vehicle on the public highway, unless:

1o. it is provided, in a clearly visible manner, at the front and back with a black metal number-plate, at least 15 cM. wide. The number to be given to the owner by the Gezaghebber, must be painted on the number-plate with white paint in Arabic figures at a height of at least 10 cM.

2o. a number license is issued to the owner by the Gezaghebber concerning the statement mentioned in paragraph 1o.

A number license as abovementioned is issued on application, after it is ascertained that the motor-vehicle complies with art. 104, and that the testing of the motor, if this is necessary, by an expert, appointed by the Gezaghebber, has given satisfactory results.

The costs hereof are for account of the applicant.

That hereabove stipulated is not applicable to cars being on the public highway in St. Maarten, belonging to inhabitants of the French Division of this island, providing these motor-vehicles are provided with a clearly visible number given to the owner by the French authorities concerned, and that a number license has been given to him by said authorities.

Neither is that hereabove stipulated applicable to the motor-vehicle, the owner of which residing outside the colony, is holder of an international license for driving motor-vehicles, issued outside the colony in accordance with art. 4 of the international treaty of April 24th 1926 concluded at Paris concerning the traffic with motor-vehicles.

Artikel 85.

Bij de aanvrage voor een rijbewijs worden twee welgelijkende afdrukken van een fotografisch portret van den aanvrager verstrekt aan den Gezaghebber, onder wiens berusting een dier afdrukken blijft, en doet de aanvrager, zoo mogelijk met vertoon van een geboorteakte of, bij gemis daarvan, van een akte van bekendheid als bedoeld bij artikel 121 van het Burgerlijk Wetboek, de van hem verlangde opgaven omtrent zijn naam en voornamen, dag en plaats van geboorte.

Het is verboden, ter verkrijging van een rijbewijs, afdrukken van een fotografisch portret van een ander dan den aanvrager te verstrekken of onjuiste opgaven, als in het eerste lid bedoeld, te doen.

Artikel 86.

Een rijbewijs wordt afgegeven voor het besturen van, hetzij uitsluitend motorrijtuigen op twee wielen, waaraan al dan niet een aanhangwagen bevestigd is, hetzij uitsluitend motorrijtuigen op meer dan twee wielen, hetzij alle motorrijtuigen.

Artikel 87.

Een rijbewijs wordt voor den eersten keer slechts afgegeven aan hem, die:

1o. den leeftijd van achttien jaren bereikt heeft;

2o. overlegt eene verklaring, hem door een door den Gezaghebber aan te wijzen, met drie leden oordeelende commissie afgegeven, waaruit blijkt, dat hij voldoende bewijzen van bekwaamheid en vaardigheid heeft gegeven om op te treden als bestuurder van een motorrijtuig van den aard als waarvoor hij een rijbewijs verlangt en voldoende kennis van de artikelen van deze keur op het rijden bezit.

Tot het leveren van de onder 2o. bedoelde bewijzen wordt de aanvrager niet toegelaten dan na voor dit doel een motorrijtuig van den aard als waarvoor hij een rijbewijs verlangt, ter beschikking van de Commissie te hebben gesteld en na vertoon van het bewijs, dat voor dit doel het bedrag van tien gulden in 's Lands kas is gestort. Deze storting geeft den aanvrager het recht zich tweemaal voor dit doel bij de commissie aan te melden.

Article 85.

On application for a driving license two well resembling prints of a photographic portrait is given by the applicant to the Gezaghebber, under whose care one of those prints remains, and the applicant gives, if possible producing a birth certificate or in default thereof, a certificate of notoriety mentioned in article 121 of the Civil Code, the statement required from him, concerning his names and surname, date and place of birth.

It is prohibited, in order to obtain a driving license to give prints of a photographic portrait of another than the applicant or to give up wrong statements, as mentioned in the first paragraph.

Article 86.

A driving license is issued either exclusively for the diving of a motor-vehicle on two wheels, to which a side-car is attached or not, either exclusively for motor-vehicles on more than two wheels, either for all motor-vehicles.

Article 87.

A driving license is only issued for the first time to him, who:

1o. has attained the age of eighteen years;

2o. produces a declaration issued to him by a commission consisting of three members to be appointed by the Gezaghebber from which appears that he has given sufficient proof of capability and proficiency to enable him to act as a driver of a motor-vehicle of the kind for which he desires a driving license and that he has sufficient knowledge of the articles of this local ordinance.

The applicant is not admitted to give the proofs mentioned in sub 2o. until having placed for this purpose at the disposal of the Commission, a motor-vehicle of the kind for which he desires a license, and after producing the receipt, that for this purpose the sum of 10 guilders has been deposited in the Government chest. This deposit gives the applicant the right to apply twice before the Commission for this purpose.

3o. overlegt eene verklaring niet vroeger dan veertien dagen vóór de aanvrage door een tot de uitoefening der geneeskunde op het eiland Sint Maarten bevoegd persoon afgegeven, waaruit blijkt:

a. dat de aanvrager niet lijdende is aan tuberculose, besmettelijke syphilis, toevallen, abcessen, ruggemergs- of hersenziekte, krankzinnigheid, hartziekte of duizeligheid;
b. dat zijn armen beenen en gehoororgaan normaal zijn;
c. dat zijn gezichtsvermogen, indien hij over twee oogen beschikt op het beste oog niet minder is dan één en op het andere oog niet minder dan 0.7; dat hij niet lijdt aan dubbelzien en normalen lichtzin en kleuronderscheidingsvermogen bezit; dat zijn gezichtsveld normaal is en dat hij geen brekingsafwijking heeft grooter dan 6 D;
d. dat hij, indien eenoogig, niet korter dan een jaar eenoogig is; dat de gezichtsscherpte van dit eene oog minstens 0.8 is; dat het gezichtsveld, de lichtzin en het kleuronderscheidingsvermogen van dit eene oog niets te wenschen overlaat.

De Gezaghebber legt een register aan, waarin aanteekening wordt gehouden van den dag, waarop en den aard van het motorrijtuig of de motorrijtuigen, waarvoor het rijbewijs wordt afgegeven, van de namen en de woonplaats, den dag en de plaats van geboorte van den houder van het rijbewijs, alsmede, bijaldien een en ander plaats vindt, van den dag, waarop het rijbewijs ingetrokken wordt, zijne geldigheid verliest en wederom geldigheid verkrijgt. Eene verklaring als onder 2o. van dit artikel bedoeld behoeft niet te worden overgelegd door hem, die overlegt een te zijnen name gestelde geldig rijbewijs voor het besturen van een motorrijtuig van den aard als waarover hij een rijbewijs verlangt uitgegeven op een der andere eilanden van het Gebiedsdeel, in Nederland, Nederlandsch Oost-Indie of Suriname. Op den dag van aanvrage van een rijbewijs voor het eiland Sint Maarten, mag het over te leggen rijbewijs niet ouder zijn dan 2 jaren, gerekend van den dag van uitgifte af.

Het hierbovenbepaalde is niet van toepassing t.a.v. den bestuurder van een motorrijtuig als in art. 84 sub. 2o. bedoeld, mits die bestuurder geen ingezetene van St. Maarten zij en hij in het bezit zij van een door de betrokken Fransche autoriteiten afgegeven en te St. Maarten door of namens den Gezaghebber voor gezien geteekend rijbewijs.

3o. produces a certificate, issued not earlier than 14 days before the application issued by a person qualified to practise medicine on the island of St. Maarten from which appears:
a. that the applicant is not suffering from tuberculosis, contagious syphilis, fits, abscesses, spinal marrow disease or cerebral affection, craziness, heartdisease or dizziness;
b. that his arms, legs and auditory organs are normal;
c. that his eye-sight, if he has two eyes, at the best eye is not less than one and at the other eye not less than 0.7; that he is not suffering from diplopia (double vision) and has normal lightsense, and colour discrimination; that his field of view is normal, and that he has no breaking deviation greater than 6 D;
d. that he, when one-eyed, is not less than a year one-eyed; that the eye-sight of that one eye must be at least 0.8; that the field of vision, the light-sense, and the colour discrimination of this one eye leaves nothing to be desired.

The Gezaghebber keeps a register in which he keeps record of the day on which, and the kind of motor-vehicle, or motor-vehicles, for which the license is issued, of the names and the domicile, the date and place of birth of the holder of the driving license, and also in case something might happen, of the date on which the driving license is withdrawn, loses its validity or obtains its validity again. A certificate as mentioned under 2o. of this article is not required by him who produces a valid driving license in his name for driving a motor-vehicle of the kind for which he desires a driving license, issued in one of the other islands of this colony, in Netherland, Netherland's East Indies or Suriname. On the day of application for a driving license for the island of St. Maarten, the driving license to be produced, may not be older than 2 years, counting from the date of issue.

That stipulated hereabove is not applicable as to the driver of a motor-vehicle, as mentioned in art. 84 sub 2o. providing that driver is not an inhabitant of St. Maarten and that he is in possession of a driving license, issued by the French authorities concerned and which license is vised at St. Maarten by or in the name of the Gezaghebber.

Artikel 88.

Op den buiten den gebiedsdeel woonachtigen bestuurder van een motorrijtuig, die als rechthebbende gebruik maakt van een geldig internationaal rijbewijs, afgegeven buiten het gebiedsdeel ingevolge art. 7 van het op 24 April 1926 te Parijs gesloten internationaal verdrag betreffende het verkeer met motorrijtuigen, is artikel 83 niet van toepassing.

Artikel 89.

Aan personen tijdelijk te St. Maarten N.G. vertoevende, kan door den Gezaghebber, gehoord de Commissie bedoeld in artikel 87 onder 2o. een tijdelijke vergunning om als bestuurder van motorrijtuigen op te treden, verleend worden, geldig voor ten hoogste drie maanden.

Artikel 90.

Het rijbewijs is niet geldig tenzij daarop een van het stempel van den Gezaghebber voorziene afdruk van een fotografisch portret van den houder aangebracht zij.

Artikel 91.

Geen rijbewijs wordt afgegeven aan hem:

1o. die den leeftijd van vijf en zestig jaren heeft bereikt, ten zij hem door den Gezaghebber dispensatie is verleend op grond van een verklaring van den gouvernementsgeneeskundige, dat hij ten volle geschikt is een motorrijtuig te besturen, welke dispensatie telkens slechts voor een jaar kan worden verleend;

2o. van wien blijkt, dat hij in een krankzinnigengesticht opgenomen is geweest;

3o. wiens rijbewijs is ingetrokken, voor den duur der intrekking en voorts zoolang- ofschoon na de intrekking de geldigheidsduur van het rijbewijs verstreken is — de reden dier intrekking niet heeft opgehouden te bestaan;

4o. wien de bevoegdheid motorrijtuigen te besturen bij onherroepelijk geworden rechterlijke uitspraak is ontzegd, voor den duur der ontzegging;

Article 88.

Article 83 is not applicable to the driver of a motor-vehicle residing outside the territory, who as the rightful claimant, makes use of a valid international driving license, issued outside the territory according the article 7 of the International treaty signed at Paris on the 24th April 1926, concerning the traffic with motor-vehicles.

Article 89.

To persons, temporarily residing at St. Maarten, can be granted by the Gezaghebber, after hearing the Commission as mentioned in art. 87 under 2o., a temporary license to act as a driver of motor-vehicles, valid for not more than three months.

Article 90.

The driving license is not valid unless it has been provided with one of the prints of the photographic portraits of the holder and stamped with the seal of the Gezaghebber.

Article 91.

No driving license is issued to him:

1o. who has attained the age of sixty-five years, unless dispensation is granted to him by the Gezaghebber in virtue of a declaration from the Government physician, that he is fully fit to drive a motor-vehicle, which dispensation can only be granted for one year at a time;

2o. of whom it is proved, that he has been taken up in a lunatic asylum;

3o. whose driving license has been called in during the time of the withdrawal and moreover as long as the reason for the withdrawal has not ceased to exist — although after the witdrawal of the driving license the time of its validity has expired —;

4o. to whom the competence of driving motor-vehicles has been denied by irrevocable judicial sentence, for the time that same has been denied to him;

5o. tegen wien er gegrond vermoeden bestaat, dat hij in dit gebiedsdeel strafrechtelijk vervolgbaar is wegens een feit, bij veroordeeling wegens hetwelk hem bij rechterlijke uitspraak de bevoegdheid motorrijtuigen te besturen wordt of kan worden ontzegd.

Artikel 92.

Van de weigering van afgifte van een rijbewijs geeft de Gezaghebber aan de betrokkene schriftelijk kennis met opgave van de reden, waarop de weigering is gegrond.

Artikel 93.

Een door den Gezaghebber afgegeven rijbewijs is geldig voor den duur van twee achtereenvolgende jaren, gerekend van den dag van uitgifte af.

Het rijbewijs wordt geacht niet geldig te zijn voor den duur der intrekking daarvan door den Gezaghebber.

Het rijbewijs verliest zijne geldigheid bij opneming van den houder in een krankzinnigengesticht.

Artikel 94.

De Gezaghebber is bevoegd, met schriftelijke opgave van redenen aan den betrokkene, het rijbewijs in te trekken bij gegrond vermoeden, dat de bestuurder van een motorrijtuig:

a. niet meer voldoet aan de vereischten vermeld in artikel 87 onder 3o.

b. zich, na verkrijging van het rijbewijs, heeft schuldig gemaakt aan een strafbaar feit bij veroordeeling wegens hetwelk hem bij rechterlijke uitspraak de bevoegdheid motorrijtuigen te besturen wordt of kan worden ontzegd;

c. de vastgestelde maximum snelheid ten minste drie malen in de laatste twaalf maanden heeft overschreden dan wel gedurende gelijken tijd door het besturen van een motorrijtuig ten minste drie malen gevaar voor anderen heeft doen ontstaan.

5o. against whom strong suspicions exist that he is prosecutable of criminal law in this territory on account of a deed, for which, if condemned, the competence for driving motor-vehicles is or can be denied to him.

Article 92.

The Gezaghebber notifies the person concerned in writing of the denial for issuing a driving license, stating him the reasons on which the denial is based.

Article 93.

A driving license issued by the Gezaghebber is valid during the time of two successive years, counted from the day it has been issued.

The driving license is considered not to be valid during the time it has been called in by the Gezaghebber.

The driving license loses its validity when the holder is taken up in a lunatic asylum.

Article 94.

The Gezaghebber is competent, by giving statement of reasons in writing to the party concerned, to call in the driving license on strong suspicion, that the driver of a motor-vehicle:

a. no longer complies with the requirements mentioned in article 87 under 3o.;
b. has, after obtaining the driving license, renders himself guilty of a penal deed for which, if punished, the competence to drive a motor-vehicle is or can be denied by judicial sentence;
c. has exceeded the prescribed speed limit at least three times in the last twelve months, or during the same period has caused danger to others while driving a motor-vehicle.

Artikel 95.

De intrekking blijft van kracht voor den geheelen verderen duur van het rijbewijs, voor zoover niet:

— voor wat betreft het geval bij het voorgaand artikel onder a. vermeld, uit een na de intrekking afgegeven geneeskundige verklaring blijkt, dat de bestuurder wel aan de bedoelde vereischten voldoet; en

— voor wat betreft de gevallen bij het voorgaand artikel onder b. en c. vermeld, door den rechter bij onherroepelijk geworden uitspraak omtrent die feiten is beslist, of het Openbaar Ministerie, volgens schriftelijke mededeeling aan den Gezaghebber, van de vervolging van de bestuurder te dier zake heeft afgezien.

Artikel 96.

Voor wat aangaat de voorgaande artikelen wordt vrijwillige voldoening aan de voorwaarde, door den bevoegden ambtenaar van het Openbaar Ministerie, krachtens artikel 76 van het Wetboek van Strafrecht voor de kolonie Curaçao gesteld, gelijkgesteld met een onherroepelijk geworden rechterlijke uitspraak, waarbij den schuldige, voor het maximum van den bij de betrokken artikelen bedreigden duur, de bevoegdheid motorrijtuigen te besturen is ontzegd.

Artikel 97.

Van de intrekking van het rijbewijs wordt door den Gezaghebber aankondiging gedaan ter plaatse, waar de officieele berichten door aanplakking bekend gemaakt worden en in de plaatselijke nieuwsbladen.

Artikel 98.

Hij, wiens rijbewijs is ingetrokken, is verplicht het zoo spoedig mogelijk bij den Gezaghebber in te leveren.

Artikel 99.

Bij verdere uitgiften van rijbewijzen aan denzelfden persoon is telkens slechts overlegging van een niet vroeger dan veertien dagen vóór de aanvrage aan den aanvrager afgegeven geneeskundige verklaring als bedoeld in artikel 87, onder 3o., zoomede van twee welgelijkende afdrukken van een fotografisch portret van den aanvrager noodzakelijk.

Article 95.

The withdrawal remains in force for the whole of the further duration of the driving license, in so far as to the case mentioned in the foregoing article under a. it does not appear from a medical certificate issued after the withdrawal, that the driver meets the requirements in question; and as to the cases mentioned by the foregoing article under b. and c., it has not been decided by the judge by irrevocable sentence concerning those acts, or the Public Ministry according to a written communication to the Gezaghebber, has not desisted from the persecution of the driver in that case.

Article 96.

As to the foregoing articles, voluntarily compliance with the condition made by the competent official of the Public Ministry, according to article 76 of the Penal Code, is placed on a parity of situation with an irrevocable judicial sentence, by which the competence to drive motor-vehicles has been denied to the culprit for the maximum of the duration threatened by the articles concerned.

Article 97.

At the withdrawal of a driving license, notification is done by the Gezaghebber at the place, where all official notices are published by pasting up and in the local newspapers.

Article 98.

He, whose driving license has been withdrawn, is bound to hand in same as soon as possible to the Gezaghebber.

Article 99.

By further issues of driving licenses to the same person, it is at every turn only necessarry to produce a medical certificate as mentioned in article 87 sub 3o. issued to the applicant not earlier than fourteen days before his application and also two well resembling prints of a photographic portrait of the applicant.

Artikel 100.

Indien hij, wien een rijbewijs is afgegeven, aannemelijk maakt, dat het verloren, onbruikbaar of in ongereede is geraakt wordt hem op aanvrage een duplicaat verstrekt.

Artikel 101.

Hij, die op den openbaren weg een motorrijtuig onder zijn onmiddellijk toezicht doet besturen, is verplicht daarin een zoodanige plaats in te nemen naast den bestuurder, dat hij het feitelijk besturen ieder oogenblik kan overnemen.

Artikel 102.

Het is aan bestuurders op den openbaren weg verboden een motorrijtuig onder hun onmiddellijk toezicht te doen besturen door een persoon, die den leeftijd van achttien jaren nog niet bereikt of ingevolge artikel 54 (c) niet als bestuurder mag optreden of wiens rijbewijs is ingetrokken of wien bij onherroepelijk geworden rechterlijke uitspraak de bevoegdheid motorrijtuigen te besturen is ontzegd, voor den duur dier intrekking of ontzegging.

Het bepaalde bij artikel 96 is te dezen van toepassing.

Het is aan bestuurders op den openbaren weg verboden anders dan met vergunning van den Gezaghebber een motorrijtuig onder hun onmiddellijk toezicht te doen besturen.

Het voorgaand lid is niet van toepassing ten aanzien van de in artikel 87 onder 2o. bedoelde commissie.

Artikel 103.

Het is verboden:

1o. op den openbaren weg een snelheidswedstrijd met motorrijtuigen te houden;

2o. op den openbaren weg een motorrijtuig te besturen, waarmede aan een snelheidswedstrijd wordt deelgenomen;

3o. een motorrijtuig af te staan tot het houden van een snelheidswedstrijd op den openbaren weg.

Van het in dit artikel vervat verbod kan ontheffing worden verleend door den Gezaghebber ten behoeve van snelheidswedstrijden op de openbare wegen.

Article 100.

In case he, to whom a driving license has been issued, makes admissible that it has got lost, unfit for use or mislaid, a duplicate is issued to him on application.

Article 101.

He, who on the public highway allows a motor-vehicle to be driven under his immediate supervision, is bound to take such a place in same beside the driver, that he can at any moment take over the actual driving.

Article 102.

Drivers on the public highway are prohibited to have a motor-vehicle driven under their immediate supervision by a person, who has not yet attained the age of 18 years or in accordance with article 54 (c) may not act as a driver, or whose driving license has been withdrawn or to whom irrevocable judicial sentence, the competence to drive motor-vehicles has been denied, for the duration of the withdrawal or denying.

That stipulated in article 96 is applicable here.

Driver on the public highway are prohibited, otherwise than with permission of the Gezaghebber, to have a motor-vehicle driven under their immediate supervision.

The foregoing paragraph is not applicable with regard to the Commission mentioned in article 87 under 2o.

Article 103.

It is prohibited:

1o. to keep a speed race on the public highway with motor-vehicles;

2o. to drive a motor-vehicle on the public highway, which is taking part in a speed race;

3o. to yield a motor-vehicle in order to keep a speed race on the public highway.

Exemption of the prohibition implied in this article can be granted by the Gezaghebber in behalf of having speed races on the public highways.

Artikel 104.

Een motorrijtuig, waarmede over een openbaren weg wordt gereden, moet voorzien zijn van

1o. een nauwkeurig werkend stuurtoestel;

2o. minstens twee krachtig werkende, onder bereik van den bestuurder zich bevindende remmen, met elk waarvan het motorrijtuig elk oogenblik tot stilstand kan worden gebracht;

3o. een balhoorn, trompet of claxon, waarvan het geluid op een afstand van tenminste 100 meter duidelijk hoorbaar is. De balhoorn, trompet of claxon onder 3o. bedoeld moet enkeltonig zijn en voor motorrijtuigen op meer dan drie wielen een zwaren, en voor motorrijtuigen op drie of twee wielen een schellen toon hebben.

Het is aan bestuurders verboden op den openbaren weg eenig ander geluidinstrument aan hun motorrijtuig te hebben of meer dan één der geluidinstrumenten tegelijkertijd te gebruiken dan die genoemd in dit artikel.

Artikel 105.

Het is aan den bestuurder van een motorrijtuig verboden daarmede over een openbaren weg te rijden op zoodanige wijze, dat de vrijheid of veiligheid van het verkeer op dien openbaren weg wordt belemmerd of in gevaar gebracht en in de bebouwde kom bovendien met een grootere snelheid dan van 30 K.M. per uur.

Voor plaatsen, waar deze snelheid voor het algemeen verkeer of om andere redenen gevaarlijk wordt geacht, kan door den Gezaghebber blijkens een van zijnentwege aldaar aangebracht bordje een mindere snelheid worden voorgeschreven.

De snelheid moet, waar noodig, verminderd worden bij het rijden door bochten, het omslaan van een hoek, het in- en uitrijden van openbare wegen, op druk bezochte wegen en verder overal, waar de veiligheid van het verkeer dit vordert.

Motorrijtuigen op meer dan twee wielen, waarmede over een openbaren weg wordt gereden, met uitzondering evenwel van motorrijtuigen, waaraan een aanhangwagen is bevestigd, moeten voorzien zijn van een inrichting om achterwaarts te rijden.

Article 104.

A motor-vehicle, which is being driven on the public highway, must be provided with:

1o. an accurate working steering gear;

2o. at least two powerful working brakes, being within the reach of the driver, with each of which the motor-vehicle can be brought to a standstill at any moment;

3o. a horn, trumpet or claxon, of which the sound is clearly audible at a distance of at least 100 M. The horn, trumpet or claxon mentioned under 3o. must be single-toned and must have for motor-vehicles on more than three wheels a heavy, and for motor-vehicle on three or on two wheels a sharp tone

Drivers on the public highway are prohibited to have any other instrument on their motor-vehicle or to use more than one of the sound-instruments at a time than those mentioned in this article.

Article 105.

The driver of a motor-vehicle is prohibited to drive on the public highway in such a manner that the freedom or safety of the traffic on that highway is obstructed or endangered and in the constructed part of the town moreover with a greater speed than 30 K.M. an hour.

In places where this speed is considered dangerous to the general traffic or for other reasons, the Gezaghebber can, by virtue of a warning board placed there in his behalf, prescribe a slower speed.

The speed, when necessary, must be reduced when driving through curves, when turning a corner, when driving in or driving out of the public highways, on busy roads, and further everywhere if the safety of traffic demands same.

Motor-vehicles on more than two wheels, which are being driven over a public highway, with the exception however of motor-vehicles to which a side-car is attached, must be provided with an apparatus for driving backwards.

Artikel 106.

Een motorrijtuig, waarmede over een openbaren weg wordt gereden, moet er op ingericht zijn:

a. dat zooveel mogelijk elk gevaar voor brand of ontploffing worde voorkomen;
b. dat noodeloos gedruisch of geraas worde voorkomen;
c. dat de overige gebruikers van den weg niet door rook, damp of gassen van dat motorrijtuig worden gehinderd.

Artikel 107.

Het is den bestuurder van een motorrijtuig op den openbaren weg verboden daarmede, zonder noodzaak, op minder dan drie meter afstand achter een zich in dezelfde richting voortbewegend vervoermiddel te rijden.

Artikel 108.

Het is verboden met een motorrijtuig op een openbaren weg te draaien of achteruit te rijden, tenzij de bestuurder vrij uitzicht achter het motorrijtuig heeft of, voor zoover zulks niet het geval is, een persoon bij of achter het motorrijtuig staat om te waarschuwen.

Artikel 109.

De bestuurder van een motorrijtuig, waarmede over een openbaren weg wordt gereden, is verplicht met den hoorn, de trompet of claxon een signaal te geven, wanneer de veiligheid van het verkeer zulks vordert. Het is den bestuurder van een motorrijtuig, hetwelk zich op den openbaren weg bevindt verboden:

1o. een signaal te geven, wanneer de veiligheid van het verkeer zulks niet vordert;
2o. andere dan zeer korte signalen te geven;
3o. meer signalen te geven dan de veiligheid van het verkeer vordert.

Article 106.

A motor-vehicle, which is being driven over the public highway, must be so fitted:

a. that as much as possible all danger for fire or explosion be avoided;
b. that needless roaring or noise be avoided;
c. that others using the road are not hindered by smoke, vapour or gas from that motor-vehicle.

Article 107.

The driver of a motor-vehicle on the public highway is prohibited, without necessity, to drive behind a moving vehicle into the same direction at a distance less than 3 metres.

Article 108.

It is prohibited on the public highway to turn or to drive backwards with a motor-vehicle unless the driver has free view behind the motor-vehicle or as far as such is not the case, a person stands by or behind the motor-vehicle to give warning.

Article 109.

The driver of a motor-vehicle, which is being driven over the public highway, is bound to give a signal with the horn, trumpet or claxon, when the safety of the traffic demands same.

The driver of a motor-vehicle, which is on the public highway, is prohibited:

1o. to give a signal when the safety of the traffic does not demand same;
2o. to give any, but very short signals;
3o. to give more signals than the safety of the traffic demands.

Artikel 110.

Een motorrijtuig op meer dan twee wielen, dat zich na zonsondergang en vóór zonsopgang op een openbaren weg bevindt, moet voorzien zijn van ten minste twee, aan weerszijden van het motorrijtuig aangebrachte lantaarns, die voorwaarts een helder wit licht uitstralen en van ten minste één lantaarn, die achter waarts een duidelijk zichtbaar rood licht geeft.

Het eerste lid is niet van toepassing ten aanzien van motorrijtuigen, wanneer zij op den openbaren weg gelaten worden en de motor in rust gebracht, de schakelaar (switch) uitgeschakeld en de sleutel van de schakelaar, indien mogelijk, meegenomen is.

Een motorrijtuig of rijwiel, hetwelk zich tusschen zonsondergang en zonsopgang op den openbaren weg bevindt, mag geen verblindende verlichting voeren, waarvan de stralenbundel zich hooger dan 1 meter boven den beganen grond verheft;

a. in de bebouwde kom;

b. wanneer het stilstaat;

c. bij het tegemoetkomen van een ander motorrijtuig, een rijwiel, een rijtuig, een handkar of een trekdier van het oogenblik af, dat het op 100 meter genaderd is, tot het oogenblik waarop een ontmoeting plaats heeft gehad.

Artikel 111.

Van een motorrijtuig dat zich tusschen zonsondergang en zonsopgang op den openbaren weg bevindt, moet de aan de achterzijde aangebrachte nummerplaat zoodanig zijn verlicht, dat zij duidelijk zichtbaar is.

Artikel 112.

Het is verboden tusschen zonsondergang en zonsopgang op den openbaren weg een motorrijtuig te voorzien van — of zich met een motorrijtuig te bevinden, terwijl het is voorzien van — een verlichting, die verwarring voor het verkeer op dien weg zou kunnen stichten.

Article 110.

A motor-vehicle on more than two wheels, that is on the public highway after sunset and before sunrise, must be provided with at least two lanterns, attached to both sides of the motor-vehicle, beaming forth a bright white light and with at least one lantern, which gives a clearly visible red light to the rear.

The first paragraph is not applicable with regard to motor-vehicles, when they are left on the public highway with the motor switched off and the key of the switch board, if possible, is taken out.

A motor-vehicle or bicycle which is on the public highway between sunset and sunrise, may not have any blinding lightning of which the pencil of rays sises higher than 1 metre above the flat earth:

a. in the constructed part of the town;
b. when it stands still;
c. when meeting an other vehicle, a bicycle, a carriage, a hand cart or a draught animal, from the moment that is has approached on a distance of 100 metres, until the moment that meeting has taken place.

Article 111.

The number plate affixed to the back of a motor-vehicle that is on the public highway between sunset and sunrise must be lighted up in such a way it is clearly visible.

Article 112.

It is prohibited on the public highway between sunset and sunrise to supply a motor-vehicle, — or to be with a motor-vehicle provided — with a light, which could cause confusion to the traffic on that highway.

Artikel 113.

De bestuurder van een motorrijtuig, waarmede over een openbaren weg wordt gereden, is verplicht het motorrijtuig te doen stilhouden en den motor in rust te brengen, telkens wanneer de veiligheid van het verkeer het een of ander vordert.

Artikel 114.

Het is den bestuurder van een motorrijtuig verboden zich daarvan op den openbaren weg te verwijderen, indien de motor niet in rust gebracht is.

Artikel 115.

Het is verboden over een openbaren weg te rijden met een motorrijtuig, door middel waarvan eenig vervoermiddel wordt voortbewogen, tenzij met vergunning van den Gezaghebber.

Het eerste lid is niet van toepassing op het rijden met een motorrijtuig, door middel waarvan een onklaar motorrijtuig wordt voortbewogen, uitsluitend met het doel om een plaats van berging of herstel te bereiken, indien er zich in het onklare motorrijtuig een bestuurder bevindt, in het bezit van een geldig rijbewijs, afgegeven voor het besturen van een deugdelijk motorrijtuig van dien aard.

Artikel 116.

Op de eerste vordering van de ambtenaren met het opsporen van overtredingen dezer keur belast is de bestuurder van een motorrijtuig verplicht op den openbaren weg het rijbewijs of de tijdelijke vergunning als bedoeld in art. 89 ter inzage af te geven.

Artikel 117.

Op de eerste vordering van de ambtenaren met het opsporen van overtredingen dezer keur belast is de eigenaar of bestuurder van een motorrijtuig verpplicht aan genoemde ambtenaren toegang tot het motorrijtuig te verschaffen, hun bewijs te leveren omtrent deugdelijkheid van het stuurtoestel, remtoestel en geluidssignaal en, wat betreft motorrijtuigen op meer dan twee wielen, bovendien te gedoogen, dat zij afmetingen en nummer onderzoeken.

Article 113.

The driver of a motor-vehicle which is being driven over the public highway, is bound to have the motor-vehicle stopped and turn off the motor, every time the safety of the traffic demands such.

Article 114.

The driver of a motor-vehicle is prohibited to leave same on the public highway, if the motor has not been switched off.

Article 115.

It is prohibited to drive a motor-vehicle on the public highway, by means of which some other vehicle is being pushed forward, unless with permission of the Gezaghebber.

The first paragraph is not applicable to the driving of a motor-vehicle, by means of which a vehicle out of order is pushed forward, exclusively for the purpose of reaching a place to stow or repair same, if a driver in the vehicle which is out of order, is in possession of a valid driving license, issued for the driving of a sound motor-vehicle of that sort.

Article 116.

At the first demand of the official charged with the detection of transgressions of this local ordinance, the driver of a motor-vehicle on the public highway is bound to hand over for perusal the driving license or the temporary license, as mentioned in article 89.

Article 117.

At the first demand of the officials charged with the detection of transgressions of this local ordinance, the woner or driver of a motor-vehicle is bound to give aforementioned officials access to the motor-vehicle, to give them proof concerning the soundness of the steering gear, brakes and sound instruments and as to motor-vehicles on more than two wheels, moreover to allow them to investigate measurements and number.

Het is verboden, nadat de motor of een der toestellen of inrichtingen, welke zich volgens deze keur op of aan het motorrijtuig moeten bevinden, door een der in het eerste lid bedoelde ambtenaren geoordeeld is niet deugdelijk te wezen, met dat motorrijtuig over een openbaren weg te rijden, tenzij uitsluitend met het doel om de plaats van bestemming, berging, herstel of keuring te bereiken.

Artikel 118.

Het in artt. 63 en 64 bepaalde is van toepassing ten aanzien van motorrijtuigen op meer dan twee wielen.

Het in artt. 71, 75, 79, 81 en 82 bepaalde is van toepassing ten aanzien van motorrijtuigen op twee wielen.

Van perceelnummers, straatnaamborden en waarschuwingsborden.

Artikel 119.

De eigenaar van een gebouw of getimmerte is verplicht te zorgen, dat:

a. het voorzien zij van een met zwarte verf op witten achtergrond aangebracht nummer, ten minste 6 c.M., hetwelk hem vanwege den Ambtenaar van het Bevolkingsbureau opgegeven wordt en dat op een daarvoor geschikte plaats, ter hoogte van ten minste anderhalven meter en ten hoogste drie meter boven den beganen grond gelegen, zoo mogelijk van den openbaren weg af zichtbaar, aangebracht moet worden;

b. het daarop of daarbij geplaatste nummer in goed leesbaren staat onderhouden blijft.

Bij vernieuwing van het perceel mag het oude nummer, mits doorgestreept, nog zichtbaar blijven gedurende den tijd van een jaar, te rekenen van den dag waarop het nieuwe nummer aangebracht is.

Artikel 120.

Bij bouw, herbouw, verbouwing, splitsing of vereeniging van perceelen in de bebouwde kom is den eigenaar verboden een gebouw of getimmerte in gebruik te nemen of op eenige wijze in gebruik te geven, alvorens dit voorzien is van het door den Ambtenaar van het Bevolkingsregister aangewezen nummer.

It is forbidden, after the motor or one of the apparatus or structures, which according to this local ordinance should be on or attached to the motor-vehicle, has been declared not to be reliable, by the officers mentioned in the first paragraph to drive with that motor-vehicle over a public highway, unless exclusively for the purpose of reaching the place of destination, of storage, of repair or of testing.

Article 118.

That stipulated in articles 63 and 64 is applicable with regard to motor-vehicles on more than two wheels. That stipulated in articles 71, 75. 79, 81 and 82 is applicable with regard to motor-vehicles on two wheels.

Numbers of premises, streetname-boards and warning boards.

Article 119.

The owner of a building or structure is compelled to see to it that:
a. it is provided with a number, painted black on a white background, at least 6 cM., which will be made known to him by the Official of the Register Office and which must be attached in a place suitable for it on a height of at least one metre and a half and at the most three metres above the flat earth, if possible to be visible from the public highway;
b. the number placed on or near it remains in good legible condition.

When renewing premises, the old number, provided it is crossed through, still may remain visible for the term of one year, counting from the day on which the new number has been fixed.

Artikel 120.

When building, re-building, new-building, dividing or joining premises in the constructed part of the town, it is prohibited to the owner to take in use or in some way to give in use a building or structure, before this being provided with the number, appointed by the Official of the Register Office.

De eigenaar is verplicht te zorgen, dat tijdens het verrichten van werkzaamheden aan het perceel, het nummer duidelijk leesbaar blijft aangeduid.

Artikel 121.

Het is verboden het nummer, krachtens de voorgaande artikelen aangebracht, van het perceel te verwijderen of een ander nummer aan te brengen of te hebben.

Artikel 122.

Eigenaars zijn verplicht toe te laten, dat door of vanwege het bevoegde gezag straatnaamborden, waarschuwingsborden of verkeersteekenen aan hun gebouw of getimmerte of op hun erf worden aangebracht.

Het is verboden het aldus aangebrachte bord of teeken te wijzigen, onzichtbaar of onkenbaar te maken of te verwijderen, of aldaar een bord met den naam van een anderen openbaren weg of ander waarschuwingbord of verkeersteeken aan te brengen of te hebben.

Algemeene bepalingen.

Artikel 123.

In deze keur worden verstaan:

1o. onder „openbare weg" alle straten, wegen, stegen, gangen, paden, pleinen, kaden, bruggen, stoepen, trottoirs, plantsoenen of andere openliggende, ten dienste van het publiek bestemde gronden en plaatsen, en voor zoover de bij de betrekkelijke artikelen bedoelde feiten daarop kunnen plaats hebben, ook alle watervlakten, die, al of niet voor den publieken dienst bestemd, feitelijk voor een ieder toegankelijk zijn;

2o. onder „bestuurders", voorzoover aan dit woord geene beperking is toegevoegd, zoowel zij, die rijtuigen of motorrijtuigen besturen of onder hun onmiddellijk toezicht doen sturen, als zij, die eenig vervoermiddel trekken of duwen. Mede worden onder „bestuurders" begrepen zij, die rijwielen berijden of dieren berijden, geleiden of drijven;

The owner is compelled to see to it that during execution of work to the premises, the number remains plainly legible.

Article 121.

It is prohibited to remove from the premises the number fixed in accordance with the preceding articles, or to put or to have another number.

Article 122.

Owners are bound to allow streetname-boards, warning-boards or traffic signs to be put on their buildings or structure or in their yards by or on account of the competent authority.

It is prohibited to change, make invisible or incognizable or to remove the board or sign thus affixed or to put or to have in that spot a board with the name of another public road or another warning board or traffic sign.

General regulations.

Article 123.

In this ordinance are understood:

1o By "public highway", all streets, roads, alleys, passages, paths, squares, quays, bridges, steps, side-walks, plantations or other grounds, and places, lying open and destined for the use of the public, and, in so far as the acts, mentioned in the articles relating thereto, being able to take place in them, also all sheets of water, which, destined for public use or not, are practically open to every one;

2o By "drivers", in as far as no restriction has been added to this word, as well those who drive carriages or motor-vehicles or have them driven under their immediate supervision, as those who draw or push some vehicle. By drivers are also understood those who ride bicycles, or ride, lead or drive animals;

3o. onder „rijtuigen" alle vervoermiddelen, bestemd om te land door een of meer dieren, anders dan langs spoorstaven te worden voortbewogen;

4o. onder „motorrijtuigen" alle vervoermiddelen, bestemd om uitsluitend of mede door mechanische kracht op of aan het rij- of voertuig zelf aanwezig, anders dan langs spoorstaven te worden voortbewogen;

5o. onder „handkarren" alle middelen tot vervoer van goederen met een of meer wielen, bestemd om door personen geduwd of getrokken te worden;

6o. onder „eigenaars" ook beheerders en voorts allen, die krachtens eenig zakelijk recht, bezit daaronder begrepen, beschikking over eenig goed hebben;

7o. onder „vee" paarden, ezels, muilezels, muildieren, runderen, schapen, bokken, geiten en varkens;

8o. onder „trekdieren" paarden, ezels, muilezels en muildieren;

9o. onder „huisdieren" honden, katten en pluimgedierte;

10o. onder „lichtbeeldenvertooningen" vertooningen, zoowelvan sprekende, zingende, klank- of geluidprenten, als vanandere rolprenten;

11o. onder „openbare lichtbeeldenvertooningen" zoowel lihtbeeldenvertooningen, die voor het publiek in het algemeen toegankelijk zijn, als die, waartoe slechts personen, opbepaalde terreinen wonende of werkzaam, toegelaten worden, met uitsluiting van lichtbeeldenvertooningen in societeiten, clubs, vereenigingen of andere besloten geelschappen, ook al worden daarbij genoodigden of niet-lden toegelaten, mits voor hen geen vergoeding verschuldgd is;

12o. onder „bebouwde kom" het dorp Philipsburg, dat geleen is op de landstrook tusschen het strand der zee en en zuidelijken oever van het zoutmeer en waarvan het bein en het einde aangegeven wordt op van gouvernementsvege te plaatsen borden.

Artikel 124.

Hij, wien bij deze keur bevoegdheid is gegeven tot het verleenen van vergunning, kan daaraan voorwaarden verbinde.

3o. By "carriages", all vehicles destined to be moved forward by land by one or more animals otherwise than along rail-tracks;

4o. By "motor-vehicles", all vehicles, destined to be moved forward exclusively or partly by mechanical power attached upon or on the vehicle itself, otherwise than along rail-tracks;

5o. By "hand-carts", all means for transporting goods, with one or more wheels, destined to be drawn or pushed by persons;

6o. By "owners" also managers, and moreover all, who, by virtue of any real right, possession thereunder understood, have disposal of some property;

7o. By "stock", horses, asses, hinnies, mules, cattle, sheep, rams, goats, and hogs;

8o. By "draught-animals", horses, asses, mules, hinnies;

9o. By "domestic animals", dogs, cats and poultry;

10o. By "lantern shows", shows as well of talking, singing, sound pictures as of other films;

11o. By "public lantern show", lantern shows that are open to the public in general as well as those whereto only persons living or working on certain places, are admitted, excluding lantern shows in club-houses, clubs, societies or other private parties, even if guests or non-members are also admitted, provided no idemnification is due;

12o. By "constructed part of the town" the village of Philipsburg, that is situated on the strip of land between the sea--shore and the southern bank of the salt pond and the beginning and end of which is indicated on boards to be placed there by the Government.

Article 124.

He, to whom by this ordinance competence is given to grant permission, can bind conditions to same.

Artikel 125.

Hij, die handelt in strijd met, of niet nakomt de voorwaarden, verbonden aan eene vergunning, hem overeenkomstig deze keur verleend, wordt geacht gehandeld te hebben zonder vergunning.

Onder handelen wordt in dit artikel verstaan zoowel doen, als hebben en nalaten.

Artikel 126.

De ambtenaren met het opsporen van overtredingen dezer keur belast, hebben te allen tijde vrijen toegang tot alle bijeenkomsten, waarbij het publiek wordt toegelaten, voorts tot alle plaatsen in de artikelen 31 en 37 bedoeld, alsmede tot alle plaatsen waar redelijkerwijze vermoed kan worden, dat een bij de artikelen 30, 31, 37, 39, 40 en 43 strafbaar gesteld feit wordt gepleegd en, indien aan het in artikel 36 omschreven bevel geen gevolg wordt gegeven, ook tot de plaatsen daarin bedoeld.

Wordt hun de toegang geweigerd dan verschaffen zij zich dien ondanks de bewoners, gebruikers of eigenaars.

Is de plaats tevens eene woning of alleen door eene woning toegankelijk dan treden zij deze tegen den wil der rechthebbenden niet binnen dan in het bijzijn van den Kantonrechter of hulpofficier van justitie.

Artikel 127.

De feiten, bij deze keur strafbaar gesteld, worden beschouwd als overtredingen.

Strafbepaling.

Artikel 128.

Overtreding van eenige bepaling dezer keur wordt gestraft met hechtenis van ten hoogste veertien dagen of geldboete van ten hoogste honderd gulden.

Article 125.

He, who acts, in conflict with, or does not meet the conditions bound to a permission, granted to him conformable to this ordinance, is considered to have acted without permission.

By "to act" is understood in this article "to do" as well as "to have" and "to omit".

Article 126.

The Officials, charged with the detection of violations of this ordinance have at all times free access to all meetings where the public is admitted, moreover to all places as mentioned in articles 31 and 37, also to all places where it can be reasonably suspected that a deed made punishable by the articles 30, 31, 37, 39, 40 and 43 is being committed, and in case the order defined in article 36, is not being complied with, also to the places mentioned therein.

Should access be refused to them, then they procure this for themselves, in spite of tenants, users or owners.

If the place is a dwelling at the same time or accessible only through a dwelling, then they shall not enter this against the will of the claimant, otherwise than in the presence of the Canton Judge or an Assistant Officer of Justice.

Article 127.

The acts made punishable by the ordinance, are considered as transgressions.

Penal prescription.

Article 128.

Transgression of any stipulation of this ordinance is punished with custody of at the most fourteen days or a fine of at the most one hundred guilders.

Indien tijdens het plegen van de overtreding nog geen jaar is verloopen, sedert eene vroegere veroordeeling van den schuldige wegens gelijke overtreding onherroepelijk is geworden, of vrijwillig voldaan is aan de voorwaarde door den bevoegden ambtenaar van het Openbaar Ministerie krachtens artikel 76 van het Wetboek van Strafrecht voor Curaçao gesteld, wordt hij gestraft met hechtenis van ten hoogste zes maanden of geldboete van ten hoogste twee honderd gulden.

Bij veroordeeling wegens overtreding van eenige bepaling dezer keur in het geval van het tweede lid van dit artikel kunnen de voorwerpen in de desbetreffende bepaling genoemd, waarmede de overtreding is gepleegd of door middel van de overtreding verkregen, worden verbeurd verklaard, voor zoover zij aan den veroordeelde toebehooren, met uitzondering evenwel van dieren en vervoermiddelen.

Slot en overgangsbepalingen.

Artikel 129.

Deze keur kan worden aangehaald onder den titel van „Algemeene Politiekeur voor het eiland Sint Maarten" met bijvoeging van het jaartal van het Publicatieblad, waarin zij zal worden afgekondigd.

Zij treedt in werking op den dag na dien harer afkondiging.

Nochtans treedt eerst drie maanden na zoodanig tijdstip in werking het bepaalde bij artikel 83, voor wat betreft bestuurders van motorrijtuigen op twee wielen, waaraan al dan niet een aanhangwagen is bevestigd en een jaar na zoodanig tijdstip het bepaalde bij artikel 30 eerste lid 4o. en artikel 119 sub a.

Artikel 130.

Rijbewijzen, vóór de in werking treding dezer keur afgegeven, verliezen hunnen geldigheid na verloop van twee jaren, te rekenen van den dag af van de afgifte.

De aard van het motorrijtuig of van de motorrijtuigen, tot het besturen waarvan vóór het in werking treden van deze keur afgegeven rijbewijzen bevoegdheid geven, wordt beoordeeld naar de op het tijdstip van de afgifte van kracht zijnde wettelijke regelingen.

If at the time when the transgression is being committed a year has not yet lapsed, since a former condemnation of the culprit on account of a similar transgression that has become irrevocable, or there has voluntarily been complied with the condition made by the competent official of the Public Ministry by virtue of article 76 of the Penal Code for Curaçao, he is punished with custody of at the most six months or a fine of at the most two hundred guilders.

In condemnation on account of violation of some stipulation of this ordinance, in the case of the second paragraph of this article, the objects mentioned in the stipulation concerned, with which the transgression has been committed or obtained by means of the transgression, can be confiscated, in so far as they belong to the condemned, with the exception however of animals and vehicles.

Final- and temporary provisions.

Article 129.

This ordinance can be quoted under the title "General Police Ordinance for the island of Sint Maarten" with addition of the date of the publication-sheet, in which it will be published.

It comes into forces on the day following that of its publication.

Neverttheless that stipulated in article 83 comes into force not before three months after such date, as to drivers of motor-vehicles on two wheels, to which a side-car is attached or not, and that stipulated in article 30, first paragraph 3o., and article 119, sub a. a year after such date.

Article 130.

Driving licenses, issued before the coming into force of this local ordinance, lose their validity after the expiration of two years counting from the day of issuing.

The nature of the motor-vehicle or of the motor-vehicles of which driving licenses issued before the comming into force of this ordinance give competency to drive, is judged according to the lawful regulations being in force at the time of application.

De duur van vóór het in werking treden van deze keur plaats gehad hebbende en nog niet afgeloopen intrekkingen van rijbewijzen, alsmede de wijze waarop na zoodanige intrekking die rijbewijzen wederom geldigheid kunnen erlangen, wordt beoordeeld naar de op het tijdstip van de intrekking van kracht zijnde wettelijke regelingen.

Intrekking van of weigering van afgifte van een rijbewijs wegens gegrond vermoeden, dat de betrokken persoon zich heeft schuldig gemaakt aan, of in dit gebiedsdeel strafrechtelijk vervolgbaar is wegens een feit, bij veroordeeling wegens hetwelk hem bij rechterlijke uitspraak de bevoegdheid motorrijtuigen te besturen wordt of kan worden ontzegd, heeft slechts plaats ten aanzien van zoodanig na het in werking treden van deze keur gepleegd feit.

Intrekking van of weigering van afgifte van een rijbewijs, naar aanleiding van een vóór het in werking treden van deze keur gepleegd strafbaar feit, heeft slechts plaats ten aanzien van een feit, bij veroordeeling wegens hetwelk, volgens de op het tijdstip van het plegen daarvan van kracht zijnde wettelijke regelingen, de bestuurder van een motorrijtuig van de uitoefening van dat beroep kan worden ontzegd. Zoodanige intrekking of weigering van afgifte is slechts van kracht, totdat bij onherroepelijk geworden rechterlijke uitspraak omtrent dat feit is beslist, of de betrokken ambtenaar van het Openbaar Ministerie, blijkens schriftelijke mededeeling aan den Gezaghebber, van de vervolging heeft afgezien. Artikel 96 is voor wat de onherroepelijke veroordeeling betreft van toepassing.

Intrekking van vóór het in werking treden van deze keur afgegeven rijbewijzen kan plaats hebben bij gegrond vermoeden, dat de houder niet voldoet aan de vereischten, vermeld in artikel 87 onder 3o., als wanneer artikel 95 toepassing kan vinden.

Artikel 131.

Een krachtens de bij deze keur ingetrokken wettelijke regelingen verleende vergunning blijft ook na het in werking treden dezer keur van kracht, tenzij eenige bepaling dezer keur zich daartegen verzet en behoudens intrekking daarvan door het gezag, dat haar verleende.

The duration of the withdrawal of of driving licenses having taken place prior to the coming into force of this ordinance and not having expired as yet and also the manner in which these driving licenses can again obtain validity after such a withdrawal, is judged according to lawful regulations being in force at the time of the withdrawal.

Withdrawal, or refusal of the delivery of a driving license on account of well-founded suspicion that the person concerned has rendered himself guilty of a deed or is prosecutable of criminal law in this territory on account of same, and if being condemned thereto the competency to drive motor-vehicles is or can be denied to him by judicial sentence, can only take place with regard to such a deed committed after the coming into force of this ordinance.

Withdrawal, or refusal of the delivery of a driving license on account of a punishable deed committed before the coming into force of this ordinance, can only take place with regard to an act, by condemning on account of which, according to the lawful regulations being in force at the time of committing it, the exercising of his profession can be denied to the driver of a motor-vehicle. Such a withdrawal or refusal of delivery is only valid until by irrevocable judicial sentence the fact is decided against, or the Official of the Public Ministry concerned has given up the case according to written communication to the Gezaghebber.

Article 96 is applicable as to the irrevocable sentence.

Withdrawal of driving licenses issued before the coming into force of this ordinance can take place on well-founded suspicion that the holder does not meat the requirements mentioned in article 87 sub 3o. as when article 95 can be applied.

Article 131.

A permission granted by virtue of lawful regulations withdrawn by this local ordinance, keeps its validity also after the coming into force of this local ordinance, except when some stipulation of this local ordinance is against it and except the withdrawal of same by the authority who granted it.

Artikel 132.

Op het tijdstip van in werking treden dezer keur vervalt de keur van den 6n. Augustus 1923 (P.B. No. 82) zooals sedert gewijzigd en aangevuld.

De Voorzitter,
J. D. MEINERS.

De Secretaris,
L. R. CARTY.

Zijnde deze keur, ingevolge de artt. 130 en 131 van het Reglement op het beleid der regering, aan de bekrachtiging van den Gouverneur onderworpen en door dezen bij beschikking van den 7den December 1939 No. 7315 bekrachtigd.

En is hiervan afkondiging geschied waar het behoort den 4den Januari 1940.

De Gezaghebber der Bovenwindsche Eilanden,

J. D. MEINERS.

Article 132.

On the date this local ordinance comes into force, the local ordinance of August 6th 1923 (P. S. No. 82), as has since been revised and amplified, expires.

The President,	The Secretary,
J. D. MEINERS.	L. R. CARTY.

Being this local ordinance in accordance with the articles 130 and 131 of the Regulation for the Administration of the Government of the Colony of Curaçao, submitted to the Governor for his ratification and ratified by Him in his disposition of December 7th 1939, No. 7315.

And this has been published where it behooves on January 4th 1900 and forty.

The Gezaghebber of the Netherland Windward Islands,
J. D. MEINERS.